

Meinen Freunden Natalie und Willy Levin gewidmet

Richard Strauss

E L E K T R A

*Tragödie in einem Aufzuge
von Hugo von Hofmannsthal*

★

*Tragedy in One Act
by Hugo von Hofmannsthal
English version by Alfred Kalisch*

Op. 58

Klavierauszug von *Vocal Score by*
Carl Besl

BOOSEY & HAWKES LTD.

London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

For Germany, Danzig, Italy, Portugal and U.S.S.R.

FURSTNER LIMITED, LONDON

DRAMATIS PERSONAE:

KLYTÄMNESTRA.....	MEZZOSOPRAN	KLYTEMNESTRA
ELEKTRA.....	} TÖCHTER {	ELEKTRA.....
CHRYSOthemis.....		} DAUGHTERS
	{ SOPRAN	CHRYSOthemis.....
	{ SOPRAN	AEGISTHEVS
AEGISTH.....	TENOR	ORESTES
OREST.....	BARITON	THE GUARDIAN OF ORESTES
DER PFLEGER DES OREST	BASS	THE CONFIDANTE
DIE VERTRAUTE.....	SOPRAN	THE TRAINBEARER
DIE SCHLEPPTRÄGERIN.....	SOPRAN	A YOUNG SERVANT
EIN JUNGER DIENER.....	TENOR	AN OLD SERVANT
EIN ALTER DIENER.....	BASS	THE OVERSEER
DIE AUFSEHERIN.....	SOPRAN	FIVE MAID SERVANTS
FÜNF MÄGDE.....	{ I ALT II, III MEZZOSOPRAN IV, V SOPRAN	

DIENERINNEN UND DIENER.
MEN SERVANTS AND MAID SERVANTS.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG: MYKENE.
SCENE: MYKENE.



(Der innere Hof, begrenzt von der Rückseite des Palastes und niedrigen Gebäuden, in denen die Diener wohnen. Dienerinnen am Ziehbrunnen, links vorne. Aufseherinnen unter ihnen.)

(The inner courtyard, bounded by the back of the palace, and low buildings in which the servants live. Maid Servants at the draw well at the front of the stage to the left. The Overseer is among them.)

Mäßig langsam. Metr. ♩ = 80
Moderato assai.

Erste Magd. (ihr Wassergefäß aufhebend)
First Maid Servant (lifting her pitcher)



Zweite Magd.
Second Maid Servant.
Wo bleibt E - lek - tra?
Where stays E - lek - tra?

Mäßig langsam. Metr. ♩ = 80
Moderato assai.

Ist doch ih - re Stun - de,
Is it not the sea - son,

Piano.



2. M.
2nd M.S.



All rights reserved
Tonsättning förbjudes

Copyright 1908, 1909, 1910 by Adolph Furstner; Copyright renewed 1935, 1936, 1937. Copyright assigned 1943 to Boosey & Hawkes Ltd. for all countries except Germany, Danzig, Italy, Portugal and the U.S.S.R.

H. 15780

Printed in England

(Elektra kommt aus der schon dunkelnden Hausflur gelaufen. Alle drehen sich nach ihr um.)
(Elektra runs out of the house which is already growing dark. All turn to look at her.)

Schnell. $\text{♩} = \text{of the } \frac{3}{4}$
Vivo.

(Elektra springt zurück wie ein Tier in seinen Schlupfwinkel, den einen Arm vor dem Gesicht.)
(Elektra darts back, like an animal to its lair, one arm held before her face.)

2 Erste Magd. First Maid Servant.

Habt ihr ge-sehn, wie sie uns an-sah?
Did you not see what looks she gave us?

Zweite Magd. 2nd Maid S. 3

Dritte Magd. Third Maid Servant.

Giftig, wie ei-ne wil-de Katze.
Surely poisonous, Like a wild cat's.

Neulich lag sie da und stöhn-te...
Yes-terday she lay there Groaning...

First Maid Servant.
Erste Magd.

etwas mäßiger werdend.
un poco meno mosso

4

Im-mer, wenn die Son-ne tief steht, liegt sie und stöhnt. Dritte Magd.
Al-ways when the sun is sin - king, She lies and groans. Third Maid Servant.

Da gin-gen wir zu zweit und
And then we went, we two, Ap-

p

1. M.
1st M.S.

Sie hält's nicht aus, wenn man sie an - sieht.
It mad-dens her To know we watch her.

3. M.
3rd M.S.

ka-men ihr zu nah —
proaching her too near —

p *f* *p* *f* *p*

Third Maid Servant.
Dritte Magd.

wieder schneller.
più mosso

p

Ja, wir ka-men ihr zu nah: da pfauch-te sie wie ei-ne Kat-ze uns an.
Yes, too close-ly we Approached: she spat at us just like a cat At a dog.

p *f* *sfz* *sfz*

5

3. M.
3rd M.S.

„Fort, Fliegen!“ schrie sie, „fort!“
„Hence, foul flies,“ cried she, „hence.“

Fourth Maid Servant.
Vierte Magd.

„Sitzt nicht auf meinen Wun - den!“ und
„Feed not on my sore pla - ces!“ And

„Schmeiß - flie - gen, fort!“
„Foul horse-flies, hence!“

ff *sfz*

3. M.
3rd M.S.

schlug nach uns mit ei-nem Stroh-wisch. „Ihr sollt das Sü-ße nicht ab-wei-
wisps of straw she tried to smite us. „Buzz not a-bout me, To suck sweet

4. M.
4th M.S.

„Schmeiß-fliegen, fort!“
“Foul flies, a - - way!”

espr.

ff *f* *p*

3. M.
3rd M.S.

- den vorder Qual. Ihr sollt nicht schmat - zen nach mei-ner Krämp-fe
- ness from my pain. Nor shall my wri - - things Make you smack your

mf *mf*

3. M.
3rd M.S.

Schaum?“
lips.”

4. M.
4th M.S.

„Geht ab, ver - kriecht euch?“ schrie sie uns nach: „Eßt Fet - tes, und eßt Sü - Bes,
“A - way” she cried, “Back to whence ye came! Eat car - rion and eat sweetmeats,

ten. *p* *sfz* *p* *sfz* *p* *cresc.* *f*

4. M.
4th M.S.

accelerando und geht zu Bett mit eu-ren Män - - nern?“ schrie sie, und die -
A - way, to bed! - your men a - wait you,” cried she, And she

mf *mf* *f*

Dritte Magd.
Third Maid Servant.

9

4. M.
4th M.S.

Ich war nicht faul — „Ja, wenn du hungrig bist,“ gab ich zur Ant - wort,
I was not slow „Sure - ly when hunger calls,“ thus I made an - swer,

— die gab ihr Antwort! wieder früheres Zeitmaß. Metr. $\text{♩} = 80$.
— *She gave her answer! a tempo primo.*

3. M.
3rd M.S.

10

„so ißt du auch!“ Da sprang sie auf
„You too will eat.“ Then up she leaped,

3. M.
3rd M.S.

und schoß gräßliche Blicke, reckte ih-re Fin-ger wie Krallen ge-gen
her eyes Flaming with passion, stretching out her fin-gers, Like crooked claws at

3. M.
3rd M.S.

11

uns, und schrie: „Ich
us, and cried: „An ob - - -

12 Zweite Magd.
Second Maid Servant.

Und du?
And you?

3. M.
3rd M.S.

füttere mir ei-nen Gei-er auf im Leib!" „Drum hockst du
scene vul - - ture Battens on my flesh!" "There - fore you

p *dim.* *pmf*

im-mer fort?" gab ich zu - rück, „wo Aas - - ge-ruch dich hält, und
e - ver crawl," I answered back, "Where car - - rion stench is worst, and

pp

13

Zweite Magd.
Second Maid Servant.

Und was sag-te sie da?
And she, What said she then?

3. M.
3rd M.S.

scharrst nach ei - ner al - ten Lei - - che?" Sie heul -
dig and seek An an-cient car - - case." She howled

(scharrend) (scraping)

p sfz sfz sfz f

14

te nur und warf sich in ih-ren Winkel.
a-gain and flung her-self In her corner!

3. M.
3rd M.S.

dim. *p* *pp* *sfz*

(obere Note stärker)
(emphasize the upper note)

Erste Magd.
First Maid Servant.

Daß die Kö-ni-gin solch ei-nen Dä-mon frei in Haus und Hof sein We-sen
 That the Queen should still suf-fer a de-mon like to her to roam A-broad is

mf > >

dim. pp

15

1. M. 1st M.S. treiben läßt. *passing strange.* Zweite Magd. *Second Maid Servant.* Wär' sie mein Kind, ich hiel-te, ich bei Gott!
 Were she my child I'd hold her, I, by heav'n!

Das eig-ne Kind!
 'Tis her own child!

f sfz *p* l. H.

Etwas ruhiger. Metr. $\text{♩} = 76$
Meno mosso.

1. M. 1st M.S. sie un-ter Schloß und Rie-gel!
 Safe un-der lock and key!

Vierte Magd. *Fourth Maid Servant.* Sind sie dir nicht hart ge-nug mit ihr?
 Dost not think Them hard e-nough with her?

Etwas ruhiger.
Meno mosso.

p espr.

16

4. M. 4th M.S. Setzt man ihr nicht den Napf mit Es-sen zu den Hun-den?
 Is her plate Not Set with of-fal in the ken-nel?

pp

4. M.
4th M.S.

Hast du den Herrn nie sie schla - gen sehn?
(sighing) Does not The mas - - - ter lay hands on her?
(seifzend)

pp **accelerando**

Met. $\text{♩} = 88$

lebhafter. Fünfte Magd. (ganz jung) (mit zitternder, erregter Stimme)

più vivo. **Fifth Maid Servant (quite young. With trembling agitated voice)**

Ich will vor ihr mich nie - der - wer - fen und die Fü - ße ihr
 Let me Be - fore her do o - bei - sance, and her feet Co - ver with
espr.

mf espr. *dim.* *pp*

17

5. M.
5th M.S.

küssen. Ist sie nicht ein Kö - nigs - kind und dul -
 ki - sses. Is she not a child of Kings Yet suf -

pp *p*

Red *

18

5. M.
5th M.S.

- det sol - che Schmach? Ich will die Fü - ße ihr sal - ben und mit meinem Haar sie
 - fers such dis - grace? To bathe her feet Be my of - fice, mine too, with my hair to
espr.

espr. *p* *espr.*

Die Aufseherin. (stößt sie)
The Overseer (pushes her back)

5. M.
5th M.S.

Hin - ein mit dir!
Wi - thin with thee!

trocknen.
wipe them.

Es gibt nichts auf der Welt, das kö -
There is naught in the world More king -

cresc. fp espr. pp

5. M.
5th M.S.

- nig - li - cher ist als sie. Sie liegt in
- like, more di - vine than she. She lies In

pp L.H. mf espr. r.H. f 3

5. M.
5th M.S.

Lumpen auf der Schwel - le, a - ber Nie - - - - - mand, Nie - - - - - mand ist hier im
ta - tters on the thre - shold, but yet no - - - - - one, None is in all the

fp molto espr.

Die Aufseherin (stößt sie in die offene niedere Türe links vorne)
The Overseer (pushes her through the low open doorway to the left)

5. M.
5th M.S.

Hin - ein!
Wi - thin!

Haus, der in - ren Blick aus - - - - - hält.
court but quails be - fore Her glance!

molto espr. cresc.

21 Agitato. Metr. $\text{♩} = 96$

(in die Tür geklemmt)
(Caught in the doorway)

5. M.
5th M.S.

Ihr al-le seid nicht wert, die Luft
You are un-wor-thy all To breathe

5. M.
5th M.S.

zu at-men, die sie at-met. O, könnt ich euch al-le, euch, er-hängt am
the same air that she breathes. Ah! Could I but see ye all, all in some dark

5. M.
5th M.S.

Hal-se, in ei-ner Scheu-er Dun- kel hängen sehn um des-sen-wil-len,
dun-geon, Hung by the neck and dead, meet pu-nish-ment For all the e-vil

5. M.
5th M.S.

was ihr an E-lek- - - - - tra ge-
that ye to E-lek- - - - - tra Have

accelerando

a tempo primo. Metr. $\text{♩} = 92$

Die Aufseherin. (schlägt die Türe zu) The Overseer (hastily closes the door)

5. M.
5th M. S.

Hört ihr das? Wir, an E-lek-tra, die ih-ren Napf von unserm
Hear you that? We, to E-lek-tra, She who her plat-ter from our

tan.
wrought.
a tempo primo.

sfz *sfz* *sfz*

dim.

24

Aufs.
Ov.

Tische stieß, als man mit uns sie es-sen hieß, die aus-spie-
table tossed, When once they bade her eat with us, and spit-ting

mf

3

25

Aufs.
Ov.

vor uns und Hün-din-nen uns nann-te. Erste Magd. First Maid Servant.
On us, mis-called us curs and mongrels.

Was? Sie sag-te: Keinen Hund kann man er-
What? She said: No mongrel cur can ye so

marcato

mf

ff

26

1. M.
1st M. S.

nie-der-n, wo zu man uns hat ab-ge-ri-ch-tet: daß wir mit
low-er, To live, as we, in de-gra-da-tion, To wash with

p *f* *mf* *dim.* *pp*

marc.

3

1. M.
1st M. S.

Was-ser und mit im-mer fri - schem Was - ser das e - wi - ge Blut des Mor - -
 wa - ter and with e - ver more fresh wa - ter The e - ver las - ting stain of mur - -

1. M.
1st M. S.

- - - des von der Die - le ab - - - spü - len.
 - - - der From This roy - al dwel - - - ling -
 Third Maid Servant. Dritte Magd. Metr. $\text{♩} = 88$

„Und die Schmach,” so sag - te sie,
 „And the shame,” so went she on,

1. M.
1st M. S.

„Un - ser
 All our

3. M.
3rd M. S.

„die Schmach, die sich bei Tag und Nacht er - neut, in Win - - kel fe - - gen“..
 „The shame, that dai - ly, night - ly is re - newed, To sweep to dark - ness”

28

1. M.
1st M. S.

Leib” - so schreit sie, „starrt von dem Un - rat, dem wir dienst - bar sind!” (The maids carry the vessels
 bo - dies,” cries she, „Reek with the foul - ness that en - sla - veth us!” into the house to the left)

(Die Mägde tragen die Gefäße
 ins Haus links)

Die Aufseherin (die ihnen die Tür aufgemacht)

29 The Overseer (who has opened the door for them)

Und wenn sie uns mit un-sern Kindern sieht, so schreit sie: Nichts kann so verflucht sein, nichts,
 And when she meets us with our babes a-broad, Then cries she: "Naught is as ac-cur-séd, naught,

Musical score for the Overseer's first line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *fp*, *sfz*, *fp*, and *f*.

Aufs.
 Ov.

30

als Kin-der, die wir hün-disch auf der Trep-pe im Blu-te glit-schernd,
 As chil-dren thus con - cei - véd and thus born, In this ro - yal pa - lace,

Musical score for the Overseer's second line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *fp*, *f*, *mf*, *p*, *pp*, and *fp*. A right-hand piano part is indicated with *r.H.*

Aufs.
 Ov.

hier in diesem Hau - - - se emp - fangen und ge-bo - ren ha-ben?"
 here, Where the pave-ments all Are slip-py with the taint of bloodshed?"

Musical score for the Overseer's third line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *cresc.* and *pp*. A right-hand piano part is indicated with *r.H.*

Aufs.
 Ov.

Sagt sie das o-der nicht? First Maid Servant. Sagt sie das o-der nicht? (The Overseer enters the house. The door closes)
 Says she that, Yes or no? Erste Magd. Says she that, Yes or no?

Zweite Magd (im Abgehen) Ja, ja. (all are already indoors) Ja, ja.
 Second Maid Servant (going) Yes, yes. (Alle schon drinnen) Yes, yes.

Third and Fourth Maid Servant. Ja, ja. Ja, ja.
 Dritte u. vierte Magd. Yes, yes. Yes, yes.

Ja, ja. 5^{te} Maid Servant.
 Yes, yes. Fünfte Magd.
 (innen)

(within) Sie schla-gen
 They beat me,

Musical score for the servants' responses, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f* and *ffp*.

32 *Sehr schnell. ♩ = 92*
Vivace

5. M.
5th M.S.

mich.
help!

First system of musical notation, measures 32-33. Treble clef with lyrics 'mich. help!'. Piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *f* and *ff*.

Second system of musical notation, measures 33-34. Treble clef with dynamic marking *f*. Piano accompaniment in bass clef with dynamic marking *p*.

Third system of musical notation, measures 34-35. Treble clef with dynamic marking *mf*. Piano accompaniment in bass clef with dynamic marking *p*. Includes *molto espr.* marking.

Fourth system of musical notation, measures 34-35. Treble clef with *calando* marking. Piano accompaniment in bass clef with dynamic marking *p*.

Fifth system of musical notation, measures 35-36. Treble clef with *dim.* marking. Piano accompaniment in bass clef with *l.H. pp* marking.

Sixth system of musical notation, measures 36-37. Treble clef with *dim.* and *pp* markings. Piano accompaniment in bass clef with *molto cresc.* marking.

(Elektra tritt aus dem Hause)
(Elektra comes from the house)

(♩ still slower than before ♩)
Breit. (♩ noch langsamer als vorher ♩) Metr. ♩ = 66
Largamente Elektra. 35

Al - lein! Weh,
 A - lone! Woe!

Elek. ganz al - lein — Der Va - ter fort, hin - ab — ge - scheucht in
 Quite a - lone! — My fa - ther gone To dwell — a' - ffrigh - ted

♩ = 58
 Noch langsamer.
 ancor più lento.

Elek. sei - ne kal - ten Klüf - - te...
 in the tomb's chill dark - - nesa.

(gegen den Boden)
 (With her eyes fixed on the ground)

ok. A - ga - mem - non! A - ga - mem - non! Wo bist du,
 A - ga - mem - non! A - ga - mem - non! Where art thou,
 espr.

20 37 *very sustained*

Elek.

Va - - - - ter?
Ja - - - - ther?
sehr getragen

Hast du nicht die Kraft, dein An-ge-sicht her-auf-
Hast thou not the strength To lift thy coun - te - nance

38 (leise)(softly)

Elek.

zu mir zu schleppen?
to me, thy daughter?

Es ist die Stun - de, uns - - re Stun - de
The hour a - pproa - cheth, sac - - red for us

39 (♩ = 63)

Elek.

ist's, die Stun - de, wo sie dich geschlachtet ha - ben,
twain, The ve - - ry hour when thou wert foul-ly slaughtered,

dein Weib und der
By her, thy queen,

(♩ = 69)

Elek.

mit ihr in ei - nem Bet - te,
and him that now sup - plants thee,

in dei - nem kö - - nig - li - chen
And on thy ro - - yal couch doth

accelerando

Tempo primo. ♩ = 80

Elek.

Bet - te schläft.
toy with her.

Sie schlugen dich im Ba - de tot,
There in the bath they murdered thee.

dein Blut
Thine eyes

Elek. *rann ü - ber dei - ne Augen, und das Bad dampfte von deinem Blut. Da*
Then with thy blood were deluged. From the bath The steam of blood a-rose. Then

41
 Elek. *nähm er dich der Fei - ge, bei den Schultern, zerr - te dich hin -*
took he thee, The cra - ven, by the shoul - ders drag - ging thee, Head -

Elek. *-aus aus dem Gemach, den Kopf voraus, die Bei - ne schleifend hin - ter -*
foremost from the hall, thy feet the while Be - hind thee trailing on the

Gradually quickening to - -
allmählich bewegter bis -
poco a poco più mosso

Elek. *her.*
ground,

pp cresc. - -

Strict time.
festes Zeitmaß. (Mäßig bewegt) Metr. ♩ = 80
a tempo moderato

42

Elek. Dein Au - ge, das star - re, off - ne, sah her - ein in's Haus. So kommst du
thine eyes wide dis - ten - ded o - pen, glä - ring at the house. So thou re -

fp *fp* *fp* *fp* *mf*

43

Elek. wie - - der, set - - zest Fuß vor Fuß und stehst auf ein - mal da, die
- tur - - nest with slow, re - lent - less step, Un - looked for, standst thou there, with

p *fp marc.* *fp*

Elek. *getting broader again*
wieder breiter werden.
ritenente

bei - den Au - - gen weit of - fen und ein kö - nig - licher Reif von Pur - pur ist um dei - ne Stirn,
vengeful eyes, Wide o - pen, and on thy brow a royal round Of crim - son gleams, that eye more dark

cresc.

44 Mäßig langsam. Metr. ♩ = 69
moderato assai.

Elek. der speist sich aus des Hauptes off - ner Wun - - de.
doth grow. From the blood thy wound dis - - til - - leth.

cresc. *f* *ff*

Elek. *A-ga-mem - - - non!*
A-ga-mem - - - non! *Va - -*
Fa - -

Elek. 45 *- ter!* *Ich will dich sehn, — laß mich heu - te nicht al - lein! Nur so wie*
- ther! *Let me be - hold thee, leave me not — this day A - lone! But as thy*

Elek. *ge - stern, wie ein Schat - ten dort im Mau - er - win - kel zeig — dich dei - nem*
wont is, like a sha - dow, From the walls' re - cess - es come — to greet thy *ritard. - -*

Langsam. Metr. ♩ = 60
un poco lento

Elek. *Kind!*
child!
molto espr.

Gradually again more flowing
allmählich wieder etwas fließender
poco a poco più scioltamente

46 (♩ = 69)

Elek. Va - ter! A - ga - mem - - non, dein Tag wird kom - men.
Fa - ther! A - ga - mem - - non, Thy day ap - proa - cheth.

mf spr.

mf

47 (♩ = 80)

Elek. Vonden Ster - nen stürzt al - le Zeit her - ab,
As the sea - sons all From the stars rain down,

f cresc. ff mf p

Elek. so wird das Blut aus hun - dert Keh - len stür - zen auf dein
so will an hun - dred throats Their life - blood rain u' - pon thy

fp 6 6 6 6 6 6 6 6 cresc.

mf p

48 (♩ = 88)

Elek. Grab! So wie aus um - geworf - nen Krü - gen wird's aus dengebund - nen
tomb! And, as from ves - sels o - ver - tur - nèt, blood Will from the fet - tered

f fpp

Elek. 49

Mör - dern flie - - - ßen, und in ei - nem Schwall,
 mur - d'ers gush - - - forth And in one - wild wave,

Elek.

in ei - nem ge - schwoll - nen Bach wird ih - res Le - - - bens
 one tor - rent From them - will rain their ve - ry life's red

Elek. 50

Le - - - - - ben aus ih - nen stür - - -
 life - - - - - blood, And drench the al - - -

Broader (with solemn pathos)
breiter (allargando)
 (mit feierlichem Pathos) 51 $d. = \frac{4}{4}$ $(d. = 50)$

Elek.

- zen - und wir schlachtend dir die Ros - se, die im Hau - se sind, wir
 - tars. and we slay for thee The char - gers that are hou - sed here. We

accelerando

Elek. *p*

treiben sie vor dem Grab zu-sam-men, und sie ah-nenden Tod und
drive them All to the tomb to-ge-ther, and they know It is death, and

p *cresc.*

ritenuto

Elek. *p* *fp* *cresc.*

wie-hern in die To-des-luft und ster-ben. Und wir schlachten dir die
neigh in the death-la-den breeze! And pe-rish. And we slaughter all the

**52 wieder etwas breiter $\text{♩} = 54$
*un poco più moderato***

Elek. *mf* *p*

Hun - - - - de, die dir die Fü - ße leck - - ten, die mit
hounds That once did lick thy san - - dals, That with

accelerando

Elek. *mf* *fp* *f*

dir ge-jagt, de-nen du die Bis-sen hin - warfst, da-rum muß ihr
thee did hunt, fawned on thee For dai-ty mor-sels. Therefore must their

Elek. *Blut hin-ab, um dir zu Dienst zu sein, und wir, und wir,*
blood De-scend, to do thee ho - mage meet, and we, and we,
poco riten.

Rather quick, but weighty (always alla breve)
 ziemlich bewegt, aber gewichtig (stets alla breve) Metr. $\text{♩} = 54$
assai mosso ma con gravità (sempre alla breve)

53 *wir, dein Blut, dein Sohn O-rest und dei-ne Töch-ter, wir drei, wenn*
we, Thy blood. thy son O-rest - es and thy two daughters, We three, when

54 *al - les dies voll - bracht und Pur - - - pur - ge - zel - - te*
all these things are done, and steam Of hot blood has

55 *auf - - ge - rich - tet sind vom Dunst des Blu - - -*
veiled the mur - ky air with palls Of crim - - -

allmählich noch etwas bewegter (♩=60)
poco a poco ancor più mosso

Elek. 

- - tes, den die Son - ne nach sich zieht, dann tan - zen wir,
 - - son, which the sun sucks up-wards, Then dance we, all

l.H.
cresc.

Elek. 

56
 dein Blut, rings um dein
 thy blood, dance round thy

f p mf p cresc.

Kräftig bewegt. *Vigoroso.* ♩=66

(in ecstatic pathos)
 (in begeisterten Pathos)

Elek. 

Grab. Und ü - ber
 grave. And o'er the

f sfz sfz fp

Elek. 

57
 Lei - chen hin werd ich das Knie hoch he - ben Schritt für
 corp - ses piled, high will I lift High with each step, my

p fp

Elek. *Schritt, und diemich wer - den so tan - zen sehn,*
limbs; and all the folk Who thus see me dance,

mf *p*

58
 Elek. *ja, die mei-nen Schat-ten von wei - ten nur*
Yea, all who from far— My sha - dow

cresc. *f* *p*

Elek. *so wer - den tan - zen sehn, die wer - den*
see, as I so - lemn-ly dance, Will say to each

cresc. *f* *p* *espr.*

Elek. *sa - - - - - gen: Ei - nem gro - - -*
o - - - - - ther: For a migh - - -

mf *p* *mf*

59

Elek. *Ben Kö - - nig wird hier ein gro - ßes Prunk - fest an - gestellt*
ty mo - - narch All of his flesh and blood high fes - ti - val

mf *pp* *cresc.*
pespr. *mf* *p*

immer bewegter
sempre più mosso

Elek. *von sei - nem Fleisch und Blut, und*
And re - vel hold this day, and

fp *fp* *cresc.*

60

Elek. *glück - - lich ist, wer Kin - - - der*
bles - - - sed he, Who chil - - - dren

f *ff* *pp* *sfz* *p* *f*
pespr.

Elek. *hat, die um sein ho - - - hes*
hath, who round his Ho - - - ly

sfz

61 $\text{♩} = 72$

Elek. Grab so kö nig li - che
tomb Will dance such ro - yal

cresc. *f*

Elek. Sie ges - tän - ze
dan - ces of

sf *cresc.*

Sehr bewegt Metr. $\text{♩} = 76$
molto mosso

Elek. tan - zen. A - ga - mem - non! A - ga -
Vic - to - ry! A - ga - mem - non! A - ga -

ff *p cresc.* *ff* *p cresc.*

62

Elek. mem non!
mem non!

ff

61-62 Musical score for piano. Treble and bass staves. Includes a *cresc.* marking.

63-64 Musical score for piano. Treble and bass staves. Includes a *fff* marking.

65-66 Musical score for piano. Treble and bass staves. Includes a *fff* marking and a *dim.* marking.

64 Chrysothemis

(the younger sister stands in the doorway)
(die jüngere Schwester steht in der Haustüre)

(softly)
(leise)

(Elektra fährt zusammen und starrt zuerst wie aus

Musical score for Chrysothemis and Elektra. Includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include *p*, *pp*, *ff*, and *p*. Includes a *valla* marking.

einem Traum erwachend auf Chrysothemis)

Sehr schnell Metr. $\text{♩} = 88$

Allegro molto

Elektra

65

(a dream at Chrysothemis)

Ah, das Ge - sicht!
Ah, 'tis her face!

Musical score for Elektra. Treble and bass staves. Includes a *sfz* marking.

Chrysothemis (steht an die Tür gedrückt).

(ruhig) (stands close to the door)

(tranquillo)

(weich) (gently)

Elek. Ist mein Ge - sicht dir so ver - haßt? (vehemently)
 Dost thou then hate my face so much? (heftig)

Was willst du? Re - de, sprich,
 What wouldst thou? Speak then, quick,

Etwas breit. $\text{♩} = 69$

meno mosso

(Chrysothemis raises her hands as if to defend herself)

Elek. er - gie - ße dich, dann geh und laß mich! (Chrysothemis hebt wie abwehrend die Hände)
 pour forth thy soul, Then go, and leave me.

cresc. *ff* *espr.* *p*

Elek. Was hebst du die Hän - de? So hob der Va - - ter sei - ne
 Why dost thou thus lift thy hands? Thus did our fa - - ther lift up

67 wieder lebhafter $\text{♩} = 80$

più mosso

Elek. bei - den Hände, da fuhr das Beil hin - ab und spal - te - te sein Fleisch.
 both his hands Then fell the axe on him and rent his flesh in twain.

mf *ff* *ffp*

Elek. *Was willst du?*
What wouldst thou? *Toch - ter meiner*
Daugh - ter of my

pp

68 wieder breiter (♩ = 58)
meno mosso *accelerando*

Elek. *Mut-ter,*
mo-ther, *Tochter Kly-tam-ne - stras?*
Kly - temnestra's daugh - ter?

pp ppp

Chrysothemis.
früheres Zeitmaß (sehr schnell) (*very fast*)
a tempo (Allegro molto)
leise (whisper)

Chrys. *Sie ha-ben et-was Fürch - ter-li-ches vor. Wer?*
They have resolved a dread - ful deed to do. Who?

Elek. **früheres Zeitmaß** (sehr schnell) (*very fast*)
a tempo (Allegro molto) *Die bei-den Wei - ber? Nun, meine*
That pair of wo - men? First my own

f p

69 Viertel schlagen. (♩ = 72)

Elek. *Mut-ter und je - nes andreWeib, die Memme, ei, A - gisth, dertapfre*
mo-ther And next that o-ther she, the craven, yea A - gistheus, the brave, the

pp mf f

Elek. 70

Meu - - - chel-mör-der, er, der Hel - den - ta - ten nur im
 daunt - - - less murd'rer, he That deeds of va - lour ne-ver

Elek.

Bett voll-führt. Was ha - ben sie denn
 does by day. What is it they would

Chrysothemis.

Elek.

Sie werfen dich in ei-nen Turm, - wo du von Sonn' und Mond das
 Soon in a tow'r Thou wilt be caged, - in which no ray of sun Or

vor? do? *r. H.*

l. H. dim. *ppp* *fp*

71 (Elektra laughs) (Elektra lacht)

Chrys.

Licht nicht se - hen wirst. Sie tun's, ich
 moon will shine on thee. I know that

(Crotchets) (Viertel!)

l. H. *r. H.* *l. H.* *r. H.* *ppp*

(whispers)
(leise)

Chrys. weiß es, ich hab's ge - hört.
sure-ly 'Tis so de-creed.

Elektra. An der Tür, E-lek-tra.
At the door, E-lek-tra. **schneller**
(vehemently) (ausbrechend)

Wie hast denn du es hö-ren können?
How camest thou To hear such tidings?

Mach keine
Nay, let no

72 Metr. $\text{♩} = 92$

Elek. Tü-ren auf in die-rem Haus!
doors be opened in this house!

Ge-preßter A - - tem, pfui! und
Hoarse cries, and pan - tings, pah! and

73

Elek. Rö - cheln von Er - würg - ten, nichts and - - res gibt's in die-sen Mau - ern.
last groans of the dy - ing, Naught else is heard within this dwel - ling.

Elek. mach kei-ne Tü-ren auf! Schleich nicht her - um, sitz an der Tür wie
So o-pen thou no door! Creep not a - bout Sit by the gate, as

Elek. 74

ich und wünsch den Tod und das Ge - richt her-bei auf sie und ihn.
I, and pray that death And judgement soon may fall on her and him!

cresc. f f sfz fp

Chrysothemis.

Etwas ruhiger werdend (*d = d*)

poco a poco più tranquillo

Ich kann nicht sit-zen und ins Dun - kel star-ren, wie du. Ich
I can-not sit here, in-to dark - ness pee-ring, As thou dost. Wi-

f espr. (d = d) (d = d)

75 Sehr lebhaft (*beat whole bars*)
molto vivace (*ganze Takte schlagen*) Metr. *d. = 72*

Chrys.

hab's wie Feu - er in der Brust, es treibt mich im - mer-fort her - um im Haus,
thin me bur - neth all my Soul, It drives me aye to roam the house distraught;

dim.

76

Chrys.

— in kei - ner Kammer lei - det's mich, ich muß von ei - - ner
 — In hall nor chamber find I rest; I must From one — for

Chrys.

Schwel - le auf die and - re, ach! trepp - auf, trepp -
 cor - ner to the o - ther ah! From roof to

espr.

p

77

Chrys.

ab, mir ist, als rief es mich,
 vault I seem to hear voi - ces,

espr.

f

78

Chrys.

und komm ich hin, so stiert ein lee - res
 And when I seek them, See I bare rooms

cresc.

fp

(♩ = 80)

Chrys.

Zim - - - mer mich an.
 sta - - - ring At me.

cresc.

f

agitato

p

dim.

79

Chrys. Ich ha - be sol - che Angst, mir zit-tern die
I am made mad with fear; be - neath me My

Chrys. Knie bei Tag und Nacht, mir ist die Keh - le wie zu - ge-schnürt, ich kann
knees quake day and night, ropes feel I tight'ning Close round my throat; e - ven

80

Chrys. nicht ein-mal wei - nen, wie Stein ist Al - les! Schwe - ster, hab Er -
tears are de - nied me, Like stone are all things! Sis - - - ter, o have

81

Chrys. bar - - - - men! Du bist es, die mit Ei - sen
pi - - - - ty! Elektra. Thou on - ly, it is thou, who

Elek. Mit wem?
On whom?

Metr. $\text{♩} = 72$

Chrys. 82

klam-mern mich an den Bo - den schmie - det. Wärs't nicht du, sie lie -
keepst me Chained here with i - ron fet - ters. But for thee Long since

Chrys.

- ßen uns hin - aus. Wärs't nicht dein Haß, dein
had we been free. But for thy hate Thy

Chrys. 83

schlaf-lo - ses, un - bän - - di-ges Ge - müt, vor dem sie zit-tern,
spi - rit so sleep-less thy soul un-tamed, Be - fore which they tremble,

Chrys. 84

ah, so lie - ßen sie uns ja her - aus aus die - - sem
ah, we surely Had long since been free, had fled this

Chrys. leidenschaftlich 85
(con passione)

Ker - - ker, Schwe - - - ster! Ich will her - aus!
dun - geon, sis - - - ter! I must a - way!

Chrys.

Ich will nicht je - - de Nacht bis an den Tod hier schla - fen!
 Nor will I e - - vry night Sleep here till Death re - lease me!

fp

Chrys.

Eh ich ster - - - be, will ich auch le - - - - ben!
 Ere I die I crave for life too!

86

f. H.

f. H.

(äußerst lebhaft und feurig) *♩. = 76*
(molto vivace con fuoco)

Chrys.

Kin - - - der will ich ha - ben, be - - - vor mein Leib ver - welkt,
 Chil - - - dren will I bring forth, Ere all my bo - dy fades,

f

ff

p subito

Chrys.

und wärs ein Bau - er, dem sie mich ge - ben; Kin - - der will ich
 e'en weret a pea - sant Cho - sen to wed me; chil - - dren will I

87

mf

p

cresc.

Chrys.

— ihm ge - bä - ren und mit mei - nem Leib sie wär - men in
 bear him Re - joi - cing; to my bo - som will I clasp them Lest

88

f

fp

p

89

Chrys. kal - ten Näch - ten, wenn der Sturm die Hüt - - - - te zu
 night - winds chill them, when the hut is sha - - - - ken By

cresc. *f* *p*

90

Chrys. sam - - men schüt - telt! Hörst du mich an? Sprich zu mir, -
 win - - ter tem - pests! Dost thou not hear? Speak to me, -

f *dim.* *pp*

Chrys. Schwe - ster! Hab
 sis - - ter! Elektra. Take

Armes Ge - schöpf! -
espr. A - las! poor weak - - ling!

pp

always in wild frenzy)
(stets äußerst erregt)

91

Chrys. Mit - - leid mit dir sel - ber und mit mir! Wem frommt denn sol - che
 pi - - ty on thy - self now, and on me! Who pro - fits by such

f *p* *espr.* *fp*

92 Qual? pain? Der Va - - - ter, Our fa - - - ther,

molto cresc. *p*

94 **Etwas langsamer**
meno mosso ♩ = 68

der ist tot. Der Bru-der kommt nicht heim. Im - - mer
he is dead. Our bro-ther comes not home. Al - - ways

calando *dim.* *pp*

95 sit-zen wir auf der Stan-ge wie an-ge-häng-te Vö-ge
stay we twain as on per-ches Stand cap-tive birds in ca-

96 - - - gel, wenden links und rechts den Kopf -
- - - ges, turning heads This way and that,

dim. *p*

und nie - - mand kommt - kein
and no one comes. No

97

Chrys.

Bru - der - kein Bo - te von dem Bru - der, nicht der Bo - - - te
bro - ther, - No he - rald from the bro - ther, nay not e - - - ven

98 *ruhig beginnen* $\text{♩} = 60$
tranquillamente

Chrys.

von ei - nem Bo - ten. Nichts - Mit Messern gräbt Tag um Tag in
He - rald of he - rald. Naught! On thy face And mine the pas - sing

99

Chrys.

dein und mein Ge - sicht sein Mal und draußen geht die Son - ne
days do carve their marks As with knives. The sun each day doth du - ty

p espr.

100 ($\text{♩} = 69$)*steigern*
accelerando

Chrys.

auf und ab, und Frau - - en, die ich schlank ge - kannt hab, - sind
rise And set; and wo - - men whom I knew slim mai - dens Bear

espress.

101 wieder breiter
meno mosso

allargando

Chrys.

schwer von Se - - - gen, mühn sich zum Brun - nen, he - ben kaum die Ei - mer,
bles - sed bur - - - dens, toil to the foun - tain, Scarce can lift their pit - chers;

molto espressivo
cresc. *mf* *dim.* *p*

102 plötzlich lebhafter $\text{♩} = 76$

subito più vivace

Chrys.

und auf ein - - - mal sind sie ent - bun - den ih - rer Last,
and in full time Lo, of their bur - dens they are free.

f *fp* *cresc.*

103 *accelerando*

Chrys.

kom - - men zum Brun - - - nen wie - - - der - und aus
Then seek A - gain the foun - - tain, and to

p subito *espr.* *cresc.*

104 Erstes Zeitmaß (sehr lebhaft).
Tempo primo (vivace assai) $\text{♩} = 76$

Chrys.

ih - - - nen sel - ber quillt sü - - - ßer Trank.
each is clin - ging a ti - - ny life

f *p* *cresc.*

105

Chrys.

und
and

106

Chrys.

säu - gend - hängt ein Le - - - ben an ih - - - nen, und die Kin - der
mo - thers - give sweet nur - - - ture To their off - - - spring, and the chil - dren

fp *cresc.*

107

immer lebhafter

sempre più vivace

Chrys.

wer - den groß. Nein! ich bin ein
thrive and grow. No! I am A

f *fp*

108

Chrys.

Weib und will ein Wei -
wo - - man, and a wo - - - - -

p *cresc.*

109

Chrys. - ber - schick - sal!
 - man's lot I crave!

p *cresc.* *ff*

immer schneller
sempre più vivace

110

111 *d. = 88*

Chrys. Viel lie - ber
 Far bet - ter

ff *p*

Chrys. tot als le - - - - ben und
 dead, than live thus a

mf *p*

112

Chrys. nicht le - - - - ving - ben. (Sie bricht in heftiges Weinen aus)
 li - - - - death. (She burst into passionate weeping)

p *cresc.* *f* *molto agitato*

113

114
Elektra.

Was heulst du?
Why howl'st thou?

Fort,
Hence,

Sehr schnell und hastig.
Allegretto molto con fretta. $\text{♩} = 92$

Elek.

hinein! Dort ist dein Platz!
within! There is thy place!

(Peitschenhieb)
(Crack of a whip)

pp

115

Elek.

Es geht ein Lärm los.
A noise ap-proa-eth.

Elek. *d. = d. of the des*
(hö-nisch) (mocking her)

116

Stel-len sie viel - leicht für dich die Hoch - zeit an?
Set they forth per - chance A wed - ding feast for thee?

espr.

mf *pp* *d. = d. of the 3/4*

Elek.

Ich hör sie lau - fen. Das gan - ze Haus ist auf.
I hear them run - ning. The house is all a - stir.

pp *cresc.*

Elek. 117

Sie krei - - - ßen, o - der sie mor - den! Wenn es an
'Tis child - - - birth, Or They mur - der! When there is

fp *f* *fp*

Elek.

Lei - chen man - gelt, drauf zu schla - - fen, müs - sen sie doch mor - den!
lack of corp - ses To make them pil - - lows, sure - ly they must mur - der!

fp *f* *fp*

Chrysothemis.

118

Geh fort, verkriech dich!
A-way, to hi-ding!

pp

Chrys.

Daß sie dich nicht sieht.
Lest she see thee here.

Stell dich ihr heut nicht in den Weg:
Do thou not cross her path to day;

pp

119

Chrys.

sie schickt Tod aus je-dem Blick.
she dar-teth Death from e-vry glance.

Sie hat ge-träumt.
For she hath dream'd.

pp

120

(The noise of many people hurrying to and fro within gradually draws nearer)
(der Lärm von vielen Kommenden drinnen, allmählich näher)

Chrys.

Geh fort von hier.
A-way from hence.

Sie
They

p

121

Chrys.

kommen durch die Gän-ge. Sie kommen hier vor-bei. Sie hat ge-
come through e - vry pas-sage. They will pass here a - non. She dream'd a

Chrys.

träumt. Sie hat ge-träumt, ich weiß nicht was,
dream. She dream'd a dream, I know not what.

122

Chrys.

ich hab es von den Mäg-den ge-hört. Sie sa - gen, daß sie von O -
Her serving women Told me the tale; O - res - tes yes-ternight, they

Chrys.

rest, von O - rest ge-träumt hat, daß sie ge -
say, in a dream pur-sued her; And in her

123

Chrys. *schrien hat aus ihrem Schlaf, wie ei-ner schreit, — den man erwürgt.*
sleep loud - ly she did shriek, E'en as one shrieks — that dies in pain.

p *pp* *f* *p* *ff*

(Torches and people, dimly seen, fill the passage to the left of the door)
 (Fackeln und Gestalten erfüllen den Gang links von der Tür.)

cresc.

124

Chrys. *Sie kommen schon, sie treibt die Mäg-de al - le mit Fackeln vor sich*
The train draws near, she drives the ser-ving women, With tor-ches all be -

sfz *fp*

Chrys. *her. her. Sie schleppen Tie - re und Op - fer-mes-ser.*
fore her. The vic-tims fol - low, And priests with a - xes.

f

Chrys.

Schwe - - ster, wenn sie zit - tert, ist sie amschreck-lichsten.
Sis - - ter, when she trem - bles, Is she most ter - ri-ble.

mf *p* *sfs*

(dringend) (imploring her)

Chrys.

Geh ihr nur heut, nur die - - se Stun - de geh aus ih - rem Weg!
Fear thou to - day, In this hour on - ly, fear to cross her path!

p *cresc.*

126 Elektra.

accelerando

Ich ha-be ei-ne Lust, mit mei-ner Mut - ter zu re - den, wie noch
My plea-sure is to speak with Klytemnes - tra, My mo - ther, as ne'er be-

f *p* *cresc.*

Tempo primo.

Chrysothemis.

Elek.

Ich will's nicht hö ren!
I will not hear it!

nie. fore. Tempo primo.

f *sfs*

(Chrysothemis rushes off through the gate of the courtyard.)

(Chrysothemis stürzt ab durch die Hof-tür.)

(A hurried procession rattles and staggers past the luridly lighted windows: it is a pulling, a dragging of cattle, a muffled scolding, a quickly

(An den grell erleuchteten Fenstern klirrt und schlurft ein hastiger Zug vorüber: es ist ein Zerren, ein Schleppen von-Tieren, ein gedämpftes

127

choked shouting, the hissing of a whip in the air, a struggle of fallen men and beasts, a staggering onwards.)

Keifen, ein schnell ersticktes Aufschrein, das Niedersausen einer Peitsche, ein Aufraffen, ein Weitertaumeln.)

128

129

(In the broad window appears Klytemnestra. Her sallow bloated face appears, in the lurid glare of the torches, still paler over her scarlet robe. She is leaning on her trusted
 (In dem breiten Fenster erscheint Klytämnestra. Ihr fahles, gedunsenes Gesicht, in dem grellen Licht der Fackeln, erscheint noch bleicher über dem scharlachroten Gewand. Sie stützt sich auf eine Vertraute, die dunkelviolett gekleidet ist, und auf einen elfenbeinernen,

companion, who is draped in dark violet, and on a begemmed ivory staff. A jaundiced figure, with black hair combed back, like an Egyptian woman, with smooth face, resembling a rearing snake, carries the train of her robe. The Queen is covered over and over with gems and talismans, her arms are full of armlets, her fingers bristle with rings. The lids of her eyes are larger than is natural, and it seems to cost her an unspeakable effort to keep them from falling.)
 mit Edelsteinen, geschmückten Stab. Eine gelbe Gestalt, mit zurückgekämmtem schwarzem Haar, einer Egypterin ähnlich, mit glattem Gesicht einer aufgerichteten Schlange gleichend, trägt ihr die Schleppe. Die Königin ist über und über bedeckt mit Edelsteinen und Talismanen, die Arme sind voll von Reifen, ihre Finger starren von Ringen. Die Lieder ihrer Augen scheinen übermäßig groß und es scheint ihr eine furchtbare Anstrengung zu kosten, sie offen zu halten.)

(Elektra raises herself to her full height)
 (Elektra richtet sich hoch auf)

(opens her eyes suddenly; trembling with rage she comes to the window and points with her staff at Elektra)

132 Klytämnestra. (öffnet jäh die Augen, zitternd vor Zorn tritt sie ans Fenster und zeigt mit dem Stock auf Elektra)

Was willst du? Seht doch, dort! So seht doch das! Wie es sich
What would'st thou? Look you, there! Look but at that! How she de -

133
 Klyt. auf - bäumt mit ge - bläh - und nach mir
fies me — with her neck outstretched, And with tongue

134
 Klyt. zün - gelt! Und das laß ich frei — in mei - nem Hau - se lau - fen!
dar - ting! And that leave I free — To roam a - bout my pa - lace!

(schwer atmend)
 (breathing heavily)

Klyt. Wenn sie mich mit ih-ren Blicken tö - ten könn-te!
If she could But with her glances strike me dead!

viel langsamer.

135 *molto meno mosso*

accel.

ritard.

Klyt.

O Göt-ter, wa-rum liegt ihr
O wherefore, ye gods, do ye

pp *p*

a tempo, schleppend. $\text{♩} = 69$

strascicando dragging

136

Klyt.

so auf mir?
thus op-pres me? Warum
Wherefore ver-wü-stet
de-cree ye ihr mich
thus my

mf *psfz* *dim.* *pp*

137

Klyt.

so?
doom? Warum
Wherefore muß mei-ne
Must all my Kraft in
strength in

p espr. *pp* *sfzmf*
r. H.

sempre rallentando 138

Mäßig. Metr. ♩ = 72
moderato

Klyt. *mir ge - - lähmt sein? Warum bin ich le - ben - di - gen Lei - bes*
me be - pal - sied? Wherefore am I, al - be - it still li - ving,

139

Klyt. *wie ein wü - stes Ge - fild. und die - se Nes - sel wächst aus mir*
like a de - sert Un - tilled? Why doth this net - tle is - - sue

Klyt. *her - aus, und ich*
From me? And strength

Klyt. *hab nicht die Kraft zu jä - - ten?*
have I none to uproot - - it?

140

Klyt.

Wa - rum ge - schieht mir das, ihr
 Ye e - ver - las - ting gods, why

mf dim.

141

Elektra. *(calmly)*
(ruhig)

Klyt.

ew'-gen Göt - ter?
 thus af - flict - me?

Die Göt -
 The gods,

p

Elek.

- ter
 - forsooth!

Bist doch sel - berei - ne Göt - - - tin,
 Art not thou - - - herself a god - - - dess,

pp

mf dim.

142

Elek.

bist,
 Art

was
 as

sie sind!
 they are!

(to her attendants)
 Klytämnestra. *(zu ihren Begleiterinnen)*

Habt ihr ge - hört?
 Ha! Have ye heard?

Habt ihr ver -
 And un - der -

poco

p

mf

Klyt.

stan-den, was sie re-det? **The Confidante.**
 stand ye what she mea-neth? **Die Vertraute.**

Daß auch du vom Stamm der Göt-ter bist.
 Thou too art Of race di-vine, she says.

The Trainbearer.
Die Schleppträgerin.

(hissing)
 (zischend)

(Klytemnestras schwere Augenlider fallen zu.)

144 langsamer. $\text{♩} = 66$

piu lento (Klytemnestra's heavy eyelids droop)

Sie meint es tük-kisch.
 Her words are trea-son.

espr.

Klytemnestra. (gently)
 (weich)

145 Sehr ruhig. $\text{♩} = 60$

molto tranquillo

Das klingt mir so be-kannt. Und nur als hätt ich's ver-
 Of things fa-mi-liar once, long since for-got-ten, Sweet

espr.

146

Klyt.

ges-sen lang und lang. Sie kennt mich
 me-m'ries stir my heart. She know'th me.

espr.

wieder etwas fließender im Zeitmaß.

(The Confidante and the Trainbearer
Die Vertraute und die Schlepträgerin

un poco più mosso

147

Klyt.

gut. well. Doch weiß man nie, — was sie im Schil-de führt.
But none can know her soul's most se-cret thoughts.

148

whisper to each other
flüstern miteinander

Elektra (*slowly draws near to Klytemnestra*)
(*nähert sich langsam Klytämnestra*)

poco salando

Du
Thou

ruhig beginnen. $\text{♩} = \text{of the des } \text{♩} = 60$
tranquillo da primo

149 $\text{♩} = 66$

Elek.

bist nicht mehr du sel - - ber. Das Ge-würm hängt
art thy-self no lon - - ger. You-der rep - tiles

Elek.

im-mer-fort um dich! Was sie in's
too close cling to thee! What in thy

150 $\text{♩} = 69$

Elek. Ohr dir zi-schen, trennt dein Den-ken fort und fort ent-zwei, so gehst du hin im
ear they whi-sper without cease doth all thy thoughts Em-broil, and e-ver to and

pp *p* *cresc.*

151

Elek. Tau-niel, im-mer bist du, als wie im Traum.
fro art dri-ven, A-mazed, as in a trance.

mf *dim.* *p* *mf* *pp*

Schneller. Più vivo $\text{♩} = 76$

Klytämnestra. 152

Ich will hin-unter. Laßt, laßt, ich will mit ihr re-den.
I will des-cend. Room, room, I fain would speak with her.

dim. *f* *mf*

$\text{♩} = \text{♩}$ des ♩
 (She goes from the windows and appears (from the threshold)
 with her attendants in the doorway) (von der Türschwelle aus)

153 wieder ruhiger werden
poco a poco piu tranquillamente
 (etwas weicher) (a little gentler)

Klyt. Sie geht vom Fenster weg und erscheint mit ihren Begleiterinnen in der Türe) Sie ist heu-te nicht wi-der-lich. Sie
She hath this day no hos-tile mind. She

f *dim.* *p*

The Confidante (*whispering*) 154
 Die Vertraute. (flüsternd) (♩ = 72)

Sie redet nicht, wie sie's meint. The Trainbearer.
 She speaketh Not her true thoughts. Die Schlepträgerin.

Ein jedes Wort ist Falschheit.
 Her ev'ry word is falsehood.

Klyt. re - det wie ein Arzt.
 spea - keth like a leech.

154

Schnell und heftig. ♩ = 84
 Allegro violente.

Klyt. (auffahrend)
 (starting up)

Ich will nichts hö - ren!
 I will hear no - thing!

155

Klyt. Was aus euch
 What from you

dim.

156

Klyt.

her - aus kommt, ist nur der A - tem des A - gis - theus.
 pro - cee - - deth Is but an e - cho of A - gis - theus.

157

Klyt.

Und wenn ich nachts euch wek - ke, redet ihr nicht je - de et - was
 And when at night I wake you, do ye not Each one give diff - rent

Klyt.

an - dres? Schreist nicht du, daß mei - ne
 counsel? Cries - - not thou, Thou know'st my

Schleppend ($\text{♩} = 69$)
strascicando

($\text{♩} = 60$)

Klyt.

Au - gen - li - der an - geschwollen und mei - ne Le - ber krank ist?
eye - lids with di - sease are swol - len, And all my bo - dy tain - ted?

p

f3

158

Klyt.

Und winselst nicht du in's andre Ohr, — daß du Dä -
And whi - nest thou not in the o - ther ear, — thou hast seen

dim. - - *p* *dim.*

159

Klyt.

mo - - nen ge - - se - hen hast mit lan - gen spit - zen Schnä - beln,
vi - - sions, Foul de - mon shapes, with gree - dy maws wide o - pen,

pp *pp*

sfz *sfz*

160

Klyt.

die mir das Blut aus - sau - gen?
Sharp beaks that suck — my life - blood?

pp

molto acceler.

161

Klyt. Zeigst du nicht die Spu - ren mir an mei-nem Fleisch,
 Show'st thou not The scars they leave, here, on my flesh?

f *p* *fp*

Klyt. und folg' ich dir nicht und schlach-te, schlach-te, schlach-te
 Do I not heed thee, and slaugh-ter, slaugh-ter, slaugh-ter

cresc. *f* *p*

162

Klyt. Op-fer um Op-fer?
 vic-tims, More vic-tims?

cresc. *sfz* *f* *dim.*

Klyt. Zerrt ihr mich mit eu-ren Re - - - den und Ge - -
 Do ye not with all your pra - - - ting Dis - tract

dim. *pp* *fp*

l. H. *p* *sfz* *p*

163

Klyt.

- gen-re - den nicht zu Tod? Ich will nicht mehr hö - ren:
 - my mind e'en un - to death? No more will I lis - ten.

164 (dampf) (♩ = 72) (With a hollow voice)

Klyt.

das ist wahr und das ist Lü - ge. Was die Wahr-heit ist,
 This is truth and that is falsehood. What is truth in-deed,

pp

Klyt.

das bringt kein Mensch heraus.
 Mor-tal men - can-not know.

ppp

165

Klytämnestra.

Wenn
 If

calando

pp marcato

a tempo (fließend) *(scioltamente)* $\text{♩} = \text{♩}$

166 *(still breathing heavily)*
(immer schwer atmend)

Klyt. $\text{♩} = \text{♩}$

sie zu mir re det, was mich zu hö - ren
she hap-ly tells me, That which to hear will

(groaning) *(stöhnend)* *f* *dim.* *p*

sfz *f* *dim.*

(The crotchets still of the same value)
(stets die gleichen Viertel)

Klyt. $\text{♩} = \text{♩}$

freut, — so will ich hor-chen, auf was sie re - det.
please me, So will I hear-ken to what she say - eth.

espr. *p* *pp*

167

poco marcato

calando

poco marc.

p *pp* *espr.*

a tempo (ruhig beginnen, dann allmählich fließender) *(beginning quietly, then gradually quickening)* $\text{♩} = \text{♩}$ *of the* *(violently)*
168 Klytäm. *(tranquillo, poco a poco più scioltamente)* *des 6/4* *(heftig)*

Klyt. $\text{♩} = \text{♩}$

Wenn ei-ner et - was An-ge-neh-mes sagt, und
If a - ny tel - leth aught that bringeth joy, and

espr

169 Schneller. $\text{♩} = 80$
Più mosso.

wieder etwas ruhiger. $\text{♩} = 72$
meno mosso

Klyt. *wär es mei-ne Tochter, wär es die da— will — ich von mei-ner*
though it were my daughter, were it she there— Then — will I bare my

170

Klyt. *See - - le al - le Hül - - len ab - - strei-fen und das Fä- chein sanf- ter*
soul, — con- ceal - ment fling - - ing far — from me, and from whence, so- e'er it

allmählich etwas fließender
poco a poco più scioltamente

Klyt. *Luft, von wo es kom-men mag, — ein - - las - - sen,*
come, The ev-ning air's ca - ress — will — I — woo,

171

Klyt. *wie die Kran - ken tun, wenn sie der küh - len Luft, am Tei -*
È'en as sick men do who in the bal - my air At night -

172

Klyt. *- che sit-zend, a - - bends ih-re Beu - - len und all ihr*
- fall sit-ting, yon - - der by the ri - - ver, Their loath - some

Klyt.

Ei - terndes der küh - len Luft preis - ge - ben a - bends....
 sores to bal - my airs ex - pose Al - ways at night - full,

cresc. *mf* *dimin.* *p*

Klyt.

und nichts an - dres den - ken, als Lin -
 and no o - ther thought is theirs Save res -

cresc. *espr.*

174

Klyt.

- drung zu schaf - fen.
 - pite from pain.

mf *poco acceler.*

175

Klyt.

Laßt mich al - lein mit ihr!
 Leave me a - lone with her!

cresc. *f marcato*

(Ungeduldig weist sie mit dem Stock die Vertraute und die Schlepträgerin ins Haus. Diese verschwinden zögernd in der Tür. Auch die Fackeln verschwinden, und nur aus dem Innern des Hauses fällt ein schwacher Schein durch den Flur auf den Hof und (She makes an impatient gesture with her staff, bidding the Confidante and the Trainbearer go into the house. They disappear, after lingering at the door. The torches, too, disappear, and only from within does a feeble ray of light shine into the court-

176

dimin. sempre dimin.

streift hie und da die Gestalten der beiden Frauen.)
 yard and here and there illumine the figures
 of the two women.) (Klytämnestra kommt herab)
 (Klytemnestra descends)

ritard. p pp più dimin.

Mäßig langsam (stets alla breve) Metr. $\text{♩} = 52$
 Moderato assai (sempre alla breve)

177

pp pp pp sempre

Klytämnestra. (leise)(softly)

Ich ha-be kei-ne
 I am distraught with

pp ppp

178

Klyt.

gu-ten Näch-te.
 nights of hor-ror.

Weißt du kein Mit-tel
 Know'st thou No sim-ples

ge-gen Träu-me?
 against dream-ing?

p

Elektra (approaching) (näher rückend.)

Klyt. Träumst — du Mut-ter? / Dream'st — thou, mo-ther? *d. = d. of the 3/4*

Wer / Who

Klyt. *d. = d. of the 6/4*

äl - ter wird, — — — — — der träumt. / grow-eth old — — — — — must dream. *Al - But*

Klyt. 180 *poco acceler.* 181

lein, es läßt sich ver - trei - ben. Es gibt Bräu - che. Es muß für Al - les / yet can dreams be ba - nished. There are rites, — too, There must be rites ap -

Klyt. *pp*

richt'ge Bräu-che ge - ben. / poin-ted du - ly for all things.

poco calando *p* *dim.*

Tempo primo.

Klyt. *pp* *Therefore*
 Darum bin ich so be-hängt mit Steinen, denn es wohnt in
am I laden So with je-wels, for in each one

Klyt. *pp*
 je - dem ganz si - cher ei - ne Kraft. _____
dwell - leth Most sure - ly magic pow'r. _____

182 *gradually more flowing*
allmählich fließender
poco a poco più mosso
 Klyt. Man muß nur wis - sen, wie man sie nüt - zen kann. Wenn du _____ nur wolltest -
We but need knowledge How we may use it best. Wert thou _____ but kind - ly,

183 *of the des 6/4* *of the des C*
 Klyt. du könn - test et - was sa - gen, was mir nützt. _____
Thou _____ couldst give me coun - sel that would save. _____

Elektra.

184 Più Allegro. $\text{♩} = 72$

Ich Mut-ter, ich?
I, Mo-ther I?

Klyt. Klytämnestra (in a vehement outburst) (ausbrechend)

Ja, du! Denn du bist
Yea— thou! For thou art

acceler. schon bewegter

cresc.

klug. In dei-nem Kopf ist al-les stark. Du könntest
wise, In thy— head all things are strong. And thou could'st

p *fp* *mf* *dimin.*

185

vie-les sa - gen was mir nützt. Wenn auch ein Wort
tell me much that would give help.— What, if a word

espressivo

p *ppp*

nichts weiter ist! Was ist denn ein Hauch?
is but a breath? For what is A breath?

calando

dim. *mp*

186 Ziemlich langsam ♩ Metr. $\text{♩} = 48$
Moderato assai.

Klyt.

Und doch kriecht zwischen Tag und Nacht, wenn ich mit off - nen Au - gen lieg,
And yet, twixt night and day, when I, With eyes wide o - pen, sleep-less lie,

187 schleppend *dragging*
strascicando

Klyt.

ein Et - was hin ü - ber mich. Es ist kein Wort, es ist kein Schmerz,
a Some - thing Creeps o'er my couch. It is no word, it is No pain,

ppp

Klyt.

es drückt mich nicht, es würgt mich nicht. Nichts ist es
it hath no weight, it chokes me not. Naught is it -

ppp

188 Etwas breiter (Viertel!) $\text{♩} = 84$
Un poco più moderato.

Klyt.

nicht einmal ein Alp, — und dennoch, es ist so fürch - - ter - lich, daß mei -
not een a sick-ness: but tru-ty, It doth so mad - - den me, the hang-

pp

marc.

Klyt.

- - ne See - le sich wünscht, er - hängt zu sein, und je - des
 - man's rope - Would less ap - pal my soi and e - v'ry

espr.

189

Klyt.

Glied in mir schreit nach dem Tod, und da - bei leb ich
 limb in me Gla - mours for death, Still, am I li - - ving,

espr.

190

Klyt.

und bin nicht ein - mal krank: du siehst mich doch: seh ich wie ei - ne Kran - ke?
 And yet am I not sick; Look thou on me: Have I a look of sick - ness?

sfz *sfz* *pp* *cresc.* *l. H.*

191 (♩ = 92)

Klyt.

Kann man denn ver - gehn le - bend, wie ein fau - les Aas? Kann
 Can one li - ving thus Moul - der like a tain - ted corpse? Can

dimin. *pp*

192

Klyt.

man zer-fal - len, wenn man gar nicht krank ist? Zerfal - - len wachen Sin - nes, wie ein
 men de - cay *And crumble,* without sick - ness, de-cay - - ing, when the sense is all a -

dimin. *ppp* *mf* *dimin.*

193 *bewegter Metr. ♩.112*
più mosso

Klyt.

Kleid zer-fres - sen von den Mot-ten?
 wake, Like garments moths have ea - ten?

accelerando *f* *ff*

Klyt.

Und dann schlaf ich und träu - me, träu - me,
 And then sleep I, And dreams come, dreams come,

dim.

194

Klyt.

Und dann schlaf ich und träu - me, träu - me,
 And then sleep I, And dreams come, dreams come,

l. H. *pp* *pp* *sfz*

Klyt.

daß sich mir das Mark in den Knochen löst,
that my ve-ry mar-row Doth seem to freeze.

dim. p cresc.

195

Klyt.

und taum-le wie-der auf, und nicht der zeh-n - - te Teil
I stag-ger up a - gain, And not one - half the tithe

fp p p cresc.

Klyt.

der Was-ser-uhr ist ab-ge-lau-fen, und
of sand has trick-led Down the hour-glass. The

f dim. p

allmählich bewegter
poco a poco piu mosso

196

Klyt.

was un-term Vor-hang her-ein grinst, ist noch nicht der
thing which be-hind the hangings Grins, is not yet the

f dim. p cresc.

Klyt.

fah - le Mor - gen,
sal - low mor - ning.

ff *p subito*

197
Festes Zeitmaß ♩ = 120

Klyt.

nein, im - mer noch die Fackel vor der Tür, die gräß - lichzuckt, wie ein Le -
No, still - the torch burns low with ghostly flame, Then qui - vers bright, just like a

Festes Zeitmaß ♩ = 120

f *p* *fp* *fp* *p* *fp*

198 *immer lebhafter*
sempre più allegro

Klyt.

ben - di-ges, und mei-nen Schlaf be - lau-ert. Diese Träu - me müs-sen ein
li - ving thing With stealthy eyes that watch me. All these vi - sions must be

fp *p* *espress.*

allegro *marc.*

Klyt.

En - de... ha-ben... Wer sie im-mer schickt, ein
en - ded quick-ly Whence-so - e'er they come, I.

cresc.

199 wieder etwas breiter werden

meno allegro

Klyt. je - der Dä - - mon läßt von uns, so - bald das rech te Blut
 know, each de - - mon lea - - veth us, if but The fit - ting blood

f *mf* *cresc.*

200 *a tempo* Elektra.

Klyt. Ein je - der!
 All de - mons! (wild)(wildly)

ge flos - sen ist. Und müßt ich
 is made to flow. E'en bid me

ritard. (d. = 72) *ritard.* *ff* *fa tempo* *p* *trem.*

immer bewegter

sempre più moto

Klyt. je - des Tier, das kriecht und fliegt, zur A -
 slay all things that crawl or fly In earth

f *p* *sfz* *sfz* *p*

201

Klyt. - der las - sen und im Dampf des Blu - tes auf - - stehn und
 - or heaven; bid me rise in steam Of blood, yea, in

pp *mf*

202

Klyt.

schla - fen gehn wie die Völ-ker des letz - ten Thu-le im
 blood - red mists bid me sleep, Neath which far - thest Thu-le lies

dim. *pp*

Klyt.

blut - ro - ten Ne - bel: ich will nicht län - ger träu - men.
 hid, I'll o - bey thee. No lon - ger will I dream thus.

pp *f*

203

Elektra.

Sehr bewegt. $\text{♩} = 69$
molto con moto

Wenn das
 When be -

marcato *ff* *dim.*

Elek.

rech - te Blut - op - fer un - term Bei - le fällt, - dann
 neath The axe - flows thap - poin - ted vic - tim's blood, - then

p *ff*

204 *d* = 72

Elek. träumst du nicht län - - - - ger!
 dream'st thou No lon - - - - ger!

Klytämnestra (*very rapidly*)
 (*sehr hastig*)

Al - so
 Then thou

mf *dim.*

Klyt. wüß - test du mit wel - chem ge - weih - ten Tier?
 know'st what con - sec - ra - ted sac - ri - fice?

etwas drängend
un poco stringendo

pp *mf*

Elektra 205
 (geheimnisvoll lächelnd) (*with a mysterious smile*)

Klyt. Mit ei - nem un - ge - weih - ten.
 'Tis not one con - sec - ra - ted.

d. = d. of the des 3/4 sempre alle breve

Das drin ge - bunden liegt? etwas drängend.
 That fet - ter'd lies wi - thin? *un poco stringendo*

molto dimin. *pp* *mf* *f* *3*
marc.

Elek. Nein, es läuft frei.
 No, it roams free.

Klyt. Und was für
 What rites are

dim. *p*

206

pp

Elek. Wun - der - ba - re
Rites - - - - - obs - cure and

Klyt. Bräu - che?
nee - ded?

mf

f

pp

Elek. Bräu - - - che und sehr ge - nau zu ü - - ben.
won - - d'rous To be observed most close - - ly.

Klyt. (violently)
(heftig)
Re - de doch!
Tell me, quick!

fp

207

Elek. Kannst du mich nicht er - ra - ten?
Canst thou not read my mea - ning?

Klyt. Nein, da - rum frag ich.
No, therefore ask I.

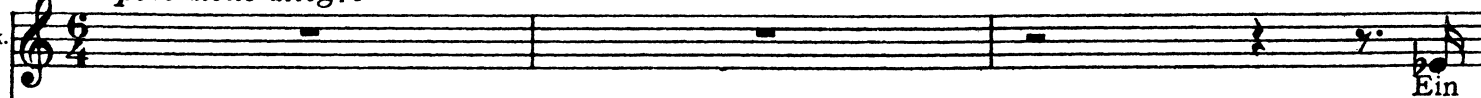
pp

p


pp

mp


Etwas ruhiger Metr. $\text{♩} = 54$
Un poco meno allegro

Elek.  Ein
A

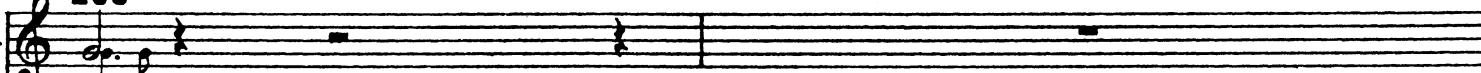
(Elektra gleichsam feierlich beschwörend)
(as if solemnly adjuring Elektra)

Klyt.  Den Na - men sag - des Op - fertiers!
The vic - tim's name, - come, quick - ly tell!


pp *trem.* *pp*



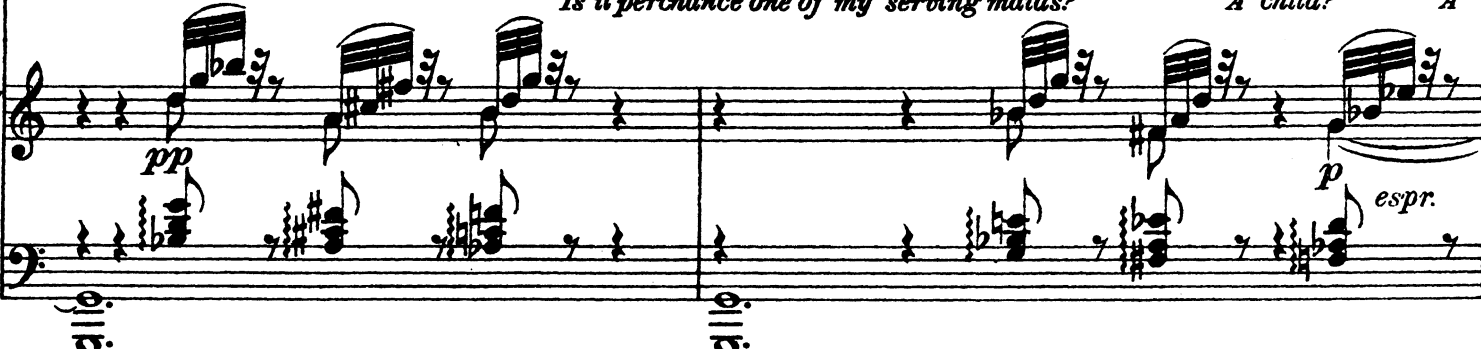
208

Elek.  Weib!
wo-man!

(eagerly)
 (hastig)

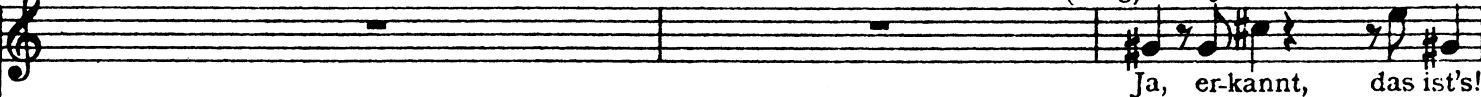
Klyt.  Von meinen Die-ne-rin-nen ei - ne, sag, ein Kind, ein
Is it perchance one of my serving maids? A child? A

pp *p* *espr.*



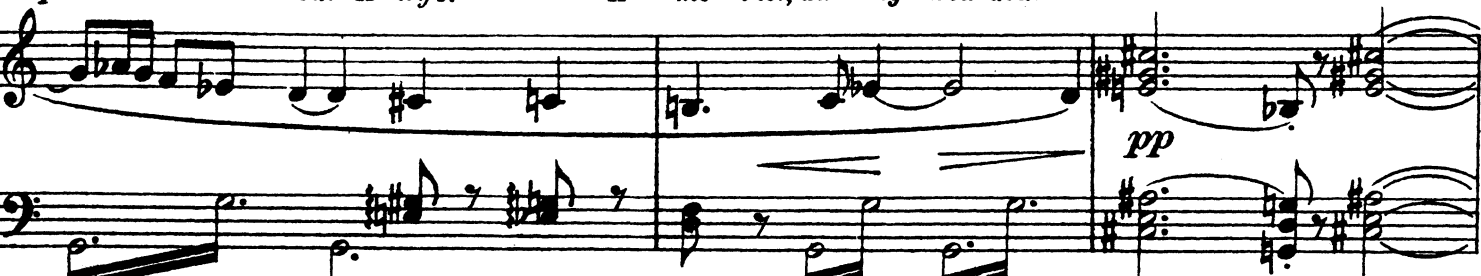
209

(ruhig) *(calmly)*

Elek.  Ja, er-kannt, das ist's!
Yes, a wife, E'en so.

Klyt.  jung-fräu - li-ches Weib? Ein Weib,
pure maid still un-wed? A wife? das schon er-kannt vom Man-ne?
A mo - ther, du - ly wed-ded?

pp



210
(ruhig) (calmly)

Elek. (still more eagerly) (dringend) An je - - dem Ort
At a - - ny place.

Und wie das Op-fer? Und wel-che Stun-de? Und wo?
And how the kil-ling? And what the sea-son? And where?

psfz *p* *pp*

Elek. zu je - - der Stun - - -
at a - - ny sea - - -

pp

Elek. de son, des Of Tags und der
- - - - - son, Of day and of

dim.

211

Elek. Nacht.
night.

Klytämnestra.

Die Bräu - che sag! Wie brächtich's dar? Ich sel - ber muß -
The rites dis-close! How shall't be slain? Must I my-self....

accelerando *mf* *cresc.*

drängend

212 Tempo primo $\text{♩} = 69$

Elek. *pp*

Nein, dies mal gehst
No, this time go'st

Elek. *p* *dim.*

du nicht auf die Jagd mit Netz und mit
thou not to the chase, with net and with

213 Tempo primo

Elek. *acc.* *Tempo primo* *trem.*

Beil. *axe.* Klytämnestra. Ein Mann. Ich sagte doch ein Mann!
A man. But said I not a man?

Wer denn? Wer brächt es dar? Ägisth?
Who then? Who deals the blow? A-gistheus?

(lacht)
(laughs)

molto accelerando

214

sehr lebhaft $\text{♩} = 92$
molto vivace

Klyt. *p espr.* *f*

Wer? Gib mir Antwort. Vom Hause jemand? O-der muß ein Fremder her-bei?
Who? give me an-swer. A trusty kinsman? Must a stranger come To give aid?

Elektra (staring at the ground as if absent)
(zu Boden stierend wie abwesend)

Ja, ja, ————— ein Frem - - der, a - ber
 Yea, yea ————— a stran - - ger, but it

immer lebhafter
sempre più vivace

215

Elek. frei - lich ist er vom Haus. ———
 chan - ceth He is our kin. ———

Klytämnestra.

Gib mir nicht
A truce to

sempre più vivace *espr.*

Klyt. Rät - sel auf. E - lek - tra, hör mich an.
 rid - dles now. E - lek - tra, heed my words.

espr.

Klyt.

Ich freu - e mich, daß ich dich heut' ein - mal nicht
It plea - seth me That I to - day have found thy

pp *r.H.* *p espr.*

Klyt.

stör - risch fin - de.... *sempre accelerando e diminuendo*
mood not stubborn.

p *r.H.*

216 *Sehr schnell.* $\text{♩} = 72$
Molto allegro

Elektra *(softly)*
(leise)

Läßt du den Bru - *pp*
Call'st thou my bro -

r.H. *dimin.*

Elek.

- der nicht nach Hau - se, Mut - ter? So hast du
- ther not from e - xile, mo - ther? Thou art af -

Klytämnestra.

Von ihm zu re - den hab ich dir ver - bo - ten
I have for - bid - den that his name be spo - ken.

fp *pp*

217

Elek. Furcht vor ihm? *raid of him?* Mut-ter, du zit-terst ja! *Mo-ther, What, trem-blest thou?*

Klyt. Wer sagt das? *Who saith it?* Wer fürch-tet sich *What need of fear*

espr.

p

espr.

Elek. Wie? *How?*

Klyt. vor ei-nem Schwachsinnigen. *Of one whose mind totter-reth?* Es heißt, er stammelt, liegt im Ho-fe bei den Hun-den und *'Tis said He stammers, plays with dogs u-pon the pave-ment, And*

p

pp

p

218

Elek. Das Kind *The child*

Klyt. weiß nicht Mensch und Tier *knows not man—from beast,* zu un-ter-schei - den. *and bab-bles wild - ly.*

espr.

marc.

Elek. — war ganz ge - sund.
— was strong and fair.

Klyt. Es heißt, sie ga-ben ihm schlechte Woh - nung und
'Tis said, they gave Him noi-some lod - ging, and

219

Elek. Ah!
Ah! (mit gesenkten Augenlidern)
(with drooping eyelids)

Klyt. Tie - re des Ho - fes zur Ge - sell - schaft. Ich schick - te viel Gold und
made All the beasts his com - pa - nions. I sent them Much gold, and

pp *p* *cresc.*

Elek. Du lügst!
Thou liest!

Klyt. wie - der Gold, - sie soll - ten ihn gut hal - ten, wie ein Kö - nigs - kind.
gold a - gain, - bid - ding them aye Tend him as fits a son of Kings.

f *p* *f*

220

Elek. *Du schicktest Gold, damit sie ihn er-wür-gen. Ich seh's an dei-nen*
Thou ga-vest gold and bribes, that they might slay him. Thy drooping eyes be-

Klyt. *Wer sagt dir das?*
Who told thee that?

Elek. *Au-gen. Al-lein an dei-nem Zit-tern seh ich auch, daß er noch lebt.*
- tray thee, The trembling of thy bo-dy tel-leth me, He is a-live.

221

Elek. *Daß du bei Tag und Nacht an nichts denkst als an ihn. Daß dir das Herz ver-dorrt*
Thou thinkest day and night Of nought else but of him, till all thy heart is sick.

Elek. *vor Grau-en weil du weißt: er kommt.*
With ter-ror, for thou know'st he comes!

Sehr schnell (beat whole bars) (ganze Takte schlagen) $\text{♩} = 63$

Presto

Klytämnestra.

222

Was küm-mert mich, wer au-ßer Haus ist. Ich le-be
They that roam a-broad, what can they harm me? Here I a-

Klyt. hier und bin die Her-rin. Die-ner hab ich ge-nug, die To-
bide and am the mis-tress. Servants I have e-nough to watch

223

Klyt. -re zu be-wa-chen, und wenn ich will: laß ich bei Tag — und Nacht vor
each court and portal, And should I wish, then both by day — and night Be-

Klyt. mei-ner Kam-mer drei Be-waff-ne-te mit of-fe-nen Au-gen
fore my cham-ber three ar-med men With watch-ful eye will

dreitaktig Three-bar rhythm
224 ritmo di tre battute

Klyt.

sit - zen. Und aus dir bring ich so o - der so das rech - te
guard me. As for thee, A de - vice I will find to make thee

ff *stacc.* *p*

Klyt.

Wort schon an den Tag. Du hast dich schon ver - ra - ten, daß du das rech - te Op - fer
speak The right word soon. Thou hast be - trayed thy - self That thou know - est well the vic - tim

mf

Klyt.

weiß und auch die Bräu - che, die mir nüt - zen. Sagst du's nicht im
meet, and knowst The rites that give me hea - ling. Tell'st thou not In

225

f

Klyt.

Frei - en, wirst du's an der Ket - te sa - gen.
free - dom, when thou art in chains thou'lt tell me.

accelerando *mf*

Klyt. *mf* Sagst du nicht satt, so sagst du's hun - - - gernd.
If not when fed, thou say'st it hun - - - gry.

Klyt. *p* Träu - me sind et - was, das man los wird. Wer dran lei - det
Dreams that af - flict us, can be ba - nished. Who - so suf - f'reth

Klyt. *fp* und nicht das Mit - tel fin - det, sich zu hei - len, ist nur ein Narr.
nor a - ny means dis - co - v'reth that will heal him, Is but a fool.

228 dreitaktig. $\text{♩} = 63$ Three-bar rhythm
ritmo di tre battute

Klyt. *f* Ich fin - de mir her - aus, wer blu - - - ten
I for my - self will learn Whence blood - - - must

229 immer lebhafter.
sempre più mosso

Klyt. *p* muß, da - mit ich wie - der schla - - -
flow, That in peace I may sleep

Klyt.

fe. a-gain.
f molto cresc.

(Elektra mit einem Sprung aus dem Dunkel auf Klytämnestra zu, immer näher an ihr, immer furchtbarer anwachsend.)

Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 88$
Molto vivace.

Elektra.

fff

Was blu - ten muß?
Whence blood must flow?

(Elektra springing out of the darkness comes close to her mother, and always closer, more threatening, more terrible.)

230

Elek.

Dein ei - ge-nes Genick, wenn dich der Jä - ger
From thine own neck, When the huntsman

ff

231

Elek.

ab-ge-fan - gen hat! Ich hör ihndurch die
hath öer-ta - ken thee! I hear him through the

molto cresc.
fp
ffsfz

232

Elek.

Zim-mer gehn, ich hör ihn den Vorhang von dem Bet-te he -
cham-bers go, I hear how he Lifteth from thy couch the cur -

p
fp

233

Elek. *ben: tain.* Wer schlachtet ein Op-fer-tier im Schlaf?
Who slaughters A vic-tim while it sleeps?

234

Elek. Er jagt dich auf, schrei-end entfliehst du. A-ber er, er ist
He wa-kens thee, Screaming thou fli-est. But he, he pur-

Elek. hin-ter-drein, er treibt dich durch das Haus!
su-eth thee; He drives thee through the house!

235

Elek. Willst du nach rechts, da steht das Bett! Nach links, da
Turn'st thou to right, There stands the bed! To left there

236

Elek. schäumt das Bad wie Blut, das dunkel und die Fak- keln
foams the bath, Like blood! The tor-ches' lu-rid glare en-

pp *espr.* *pp*

(Klytämnestra, von sprachlosem Grauen geschüttelt.)

Elek. werfenschwarz - rote To - des - net - ze ü - ber dich
circles thee As with red black nets of des - truction. *(Klytämnestra trembles, speechless with fear)*

p *cresc.*

237

Elek. Hin - ab die Treppen durch Ge - wöl -
Then down the stairway, on through vaul -

p

238

Elek. - be hin, Ge - wöl - be und Ge - wöl - - be geht die Jagd
ted halls, And still more halls, he ur - - geth the wild chase

mf *f* *mf* *cresc.*

239

Elek. Und ich,
And I,

marcatissimo *f*

Elek. *mf* *fp* *mf*

ich, ich, ich, — ich, die ihn dir ge - schickt,
 I, I, I, — I who sent him to thee,

Elek. 240 *mf* *p* *pp*

ich bin wie ein Hund an deiner Fer - se, willst du in ei - ne
 I speed like a hound on thy tra - ces. Seek'st thou some Se - cret

Elek. *d. = d. of the des* 241 *accelerando* *mf* *f accelerando*

Höh - le, spring ich dich von seit - wärts an. So trei - - ben
 re - fuge, I seize thee from this Side or that. So art thou

Elek. *Noch schneller. Metr. d = 100* *Ancor più mosso* *ff* *p*

wir dich fort, bis ei - ne Mau - er Al - les sperrt, und dort — im
 dri - - ven on, Un - til the walls their barriers raise. And there In

Elek. tief - sten Dun - kel, doch ich seh ihn wohl, ein Schat - ten, und doch
 dee - pest dark - ness, but I see him well, A sha - dow, and limbs

242
 Elek. Glie - der und das Wei - ße von ei - nem Au - ge doch, da sitzt der Va - - - -
 glea - ming, and the glance Of his eye that draws me on - there sits my fa - - - -

243
 Elek. ter, er ach - tet's nicht, und doch - muß es ge - schehn, zu sei - nen
 ther: Not hee - ding aught, yet must - the deed be done. And at his

244
 Elek. Fü ßen drücken wir dich hin.
 feet we fell thee to the ground.

Elek. *ffz*

Du möch-test schrei-en, doch die
Cries would'st thou ut - ter, but the

dimin.

pp8

Elek.

Luft er-würgt den un-ge-bor-nen Schrei, und läßt ihn laut-los zu Bo-den fal-len. Wie von
unborn word Is strangled in thy throat, and in the si-lence But makes faint e-choes. Like a

f p pp

8 8

245

Elek.

Sin-nen hältst du den Nacken hin, fühlst schon die Schär-fe zuk - ken bis an den
mad thing thy neck thou stretchest out, feel'st in the ve - ry seat - Of life - the

ppp cresc. f sfz

246

Elek.

Sitz des Le-bens. Doch er hält den Schlag zu-rück, die Bräu - - - che sind_
light'ning sword-strokes. But he holdeth back the blow: ful-fil - - - led not -

ffz sfz mf

247

Elek. 

noch nicht er - füllt.
yet are the - rites.

stets äußerst lebhaft
sempre vivace assai

colla parte

f *mf*



Elek. 

Al - les schweigt, du hörst dein eig - nes Herz — an dei - nen Rip - pen schla - - gen:
All is still: thou hea - rest thine own heart — Wi - thin thee mad - ly bea - - ting,

pp



so schnell und deutlich als möglich
il più vivo e distinto possibile

248

Elek. 

Die - se Zeit — sie dehnt sich vor dir wie ein finst - rer Schlund von Jah - ren —
and thou see'st — These mo - ments be - - fore thee, — like an a - byss Of cen - turies

mf *fp* *pp*

fp *r. H.*



249

Elek. 

Die - se Zeit — ist dir ge - ge - ben, zu ah - nen, wie es Scheiternden zu Mu - te ist,
And to thee — has this brief re - spite been gi - ven, To know the ship - wrecked sailors' torment

espr.

f *p*



Elek. wenn ihr ver-geb-li-ches Ge-schrei die Schwärze der Wol-ken und des To-
When their wild cries for help re-sound in vain In the blackness of the storm

250 (immer steigern)

Elek. - des zer-früht, die-se Zeit — ist dir ge-ge-ben, al-le zu be-nei-den, die
and of death. And this res-pite Hath been giv'n thee to make thee en-vy

Elek. an-geschmiedet sind an Ker-kermauern, die auf dem Grund von Brun-nen nach dem
all That moul-der, chained in loathsome dungeons, That cry from out the bot-tom of some

251

Elek. Tod als wie nach Er-lö-sung schrein denn du,
well For death, as for one that saves. For thou,

Elek. *du liegst in dei-nem Selbst so ein-geker-kert, als wär's der glüh- de*
Thou li-est in thy Self so fast im-pri-son'd, As't were the fie-ry

Elek. *Bauch von ei-nem Tier von Erz- und so wie jetzt kannst du nicht schrein!*
womb of some great beast Of brass where not, as now, shrieking a-vails!

Elek. *Da steh ich vor dir, und nun liest du mit star-rem Aug' das un-*
Then stand I By thee, and thou rea-dest with sta-ring eyes The mes-

Elek. *-ge-heu-re Wort, das mir in mein Ge-sicht geschrieben ist: Er-hängt-*
-sage, big with fate, that on my face Is writ for all to see. Thy soul

Elek. *— ist dir die See-le in der selbst gedreh-ten Schlin-ge, sau-send fällt das*
— is strangled in the nose that thou Thy-self hast wo-ven. His-sing falls the

255

Elek. Beil, und ich steh da und seh
axe And I stand there. At last

ff *fp* *cresc.*

Etwas breit. 256 wieder im Zeitmaß.
Un poco ritenente *in tempo* $\text{♩} = 100$

Elek. — dich end-lich ster - - - - ben! Dann
— I see thee dy - - - - ing! Then

f *ff* *dim.* *p*

Elek. träumst du nicht mehr, dann brau-che ich nicht mehr zu
dream'st thou no more; *no more for me Is need of*

257

Elek. träu - men, und wer
drea - ming, *and all*

p cresc. *f*

Elek. dann noch lebt, der
 who still live *Are*

258 jauchzt und kann sich sei- nes
 glad, and all in their own

*etwas breiter.
 un poco meno allegro*

(They stand eye to eye. Elektra in wild intoxication,
 Klytemnestra breathing in horrible spasms of fear.)
 (Sie stehn einander, Elektra in wilder Trunkenheit,
 Klytämnestra gräßlich atmend vor Angst, Aug' in Aug?)

259 *a tempo*
 Le - - bens freun!
 life re - joice!

ff fff marcato

Viol. *fff*

(At this moment the interior of the palace is lighted up.)
(In diesen Augenblick erhellt sich die Hausflur.)

260

ff *marc.* *ff*

(The Confidante comes running from the palace.)
(Die Vertraute kommt hergelaufen.)

(She whispers something into
(Sie flüstert Klytämnestra et-

Sehr schnell. ♩ = 120
molto vivace

mf *mf*

(Klytemnestra's ear)
was in's Ohr.)

261 (She seems at first not to understand.)
(Diese scheint erst nicht recht zu verstehn.)

(Gradually she grasps
(Allmählich kommt sie

p *mf*

the meaning of it all.)
zu sich.)

(She commands: "Lights")
(Sie winkt: „Lichter!“)

262 (Serving Maids come running from the palace
(Es laufen Dienerinnen mit Fackeln heraus und

p *mf*

(I. Dienerin.)
(1st Serving Maid.)

with torches, and range themselves behind Klytemnestra.)
stellen sich hinter Klytämnestra.)

f

263

pp
(2nd Serving Maid.)
(II. Dienerin.)

264

(3rd Serving Maid.)
(III. Dienerin.)

(4th Serving Maid.)
(IV. Dienerin.)

265

(Klytemnestra commands: "More Lights!")
(Klytämnestra winkt: „Mehr Lichter!“)

cresc.

cresc.

f

(The Trainbearer.)
(Die Schleppenträgerin.)

(Now her features gradually change and the tension yields to a look of evil triumph.)
(Nun verändern sich ihre Züge allmählich, und die Spannung weicht einem bösen Triumph.)

(Still more Serving Maids come out and range themselves behind Klytemnestra, so that the courtyard is flooded with light and a reddish yellow glare eddies round the walls.)
(Klytämnestra läßt sich die Botschaft abermals zuflüstern und verliert dabei Elektra keinen Augenblick aus dem Auge.)

p

f

selves behind Klytemnestra, so that the courtyard is flooded with light and a reddish yellow glare eddies round the walls.)
stra, so daß der Hof voll von Licht wird und rotgelber Schein um die Mauern flutet.)
(Klytemnestra causes the message to be whispered to her again, and does not, the while, take her eyes off Elektra for an instant.)
(Klytämnestra läßt sich die Botschaft abermals zuflüstern und verliert dabei Elektra keinen Augenblick aus dem Auge.)

266

cresc.

f

267

268

269

270

(Glutted with wild joy, Klytemnestra raises both her hands, threatening, towards Elektra.)
 (Ganz bis an den Hals sich sättigend mit wilder Freude streckt Klytämnestra die beiden Hände drohend)

271

gegen Elektra.)

(Then the Confidante
(Dann hebt ihr die

272

lifts her staff from the ground, and leaning on both, she hurries eagerly into the palace, gathering up her robe on the stairs.
Vertraute den Stock auf, und auf beide sich stützend, eilig, gierig, an den Stufen ihr Gewand aufraffend, läuft sie in's Hans. Die

273

The Serving Maids rush after her, as if pursued.)
Dienerinnen mit den Lichtern wie gejagt hinter ihr drein.)

274

Elektra.

Was
What

Elek.

sa-gen sie ihr denn?
have they said to her?

Sie freut sich ja
She see-meth glad.

Elek. *Mein Kopf! Mir fällt nichts ein! Wo-rü-ber*
My head! I have no thoughts! Why doth that

(enters, running, through the gate of the courtyard, howling loudly like a wounded beast.)
Chrysothemis (kommt laufend zur Hoftür herein, laut heulend wie ein verwundetes Tier.)
Sehr schnell und leidenschaftlich (schneller als vorher)
Allegro molto appassionato (più vivo che di tempo precedente) Metr. ♩ = 176

Elek. *freut sich das Weib? (quicker than the ♩ before.)*
wo - man re-joice?

wounded beast

Chrysothemis (*screaming* / *schreiend*) *4a* (*Elektra makes a gesture* / *Elektra winkt ihr ab, wie*)

O - rest! O - rest ist tot! noch schneller ♩ = 69
O - res - tes! O - res - - tes is dead! ancor più mosso

to ward her off, as if demented)
von Sinnen)

Elektra.

5a

Sei still!
Be still!

Chrysothemis.

sehr fließend
molto socioltamente

(Elektra moves her lips)
(Elektra bewegt die Lippen)

O - rest ist tot.
O - res - tes is dead!

Chrys.

6a

Ich kam hin-aus, da wuß-ten sie's schon!
I went a-broad, al - rea - dy they knew!

7a immer mehr beschleunigen
sempre stringendo

Chrys.

Al - le stan - den her - um - und Al - le
They all Ga - thered in crowds. Al - rea - dy

Chrys. *ga*
 wuß-ten es schon, nur wir
 all knew the news, On - - - ly we knew

p *cresc.* *fp*

Chrys. *ga*
 nicht. —
 naught. — Elektra (*in a hollow voice*)
 (dampf)
 Nie - mand weiß es.
 No one knows it.

dim. *pp* *espr.* *cresc.* *pp*

Chrys.
 Al - le wis - sen's.
 All know!

Elek.
 Nie-mand kann's wis - sen,
 No one can know it, denn es ist nicht
 for it is not

f *p* *sfz*

10a (Chrysothemis, in despair, flings herself to the ground)
(Chrysothemis wirft sich verzweifelt auf den Boden)

(Dragging up Chrysothemis)
(Chrysothemis emporreißend)

Elek. wahr. true! Es It

ff

Detailed description: This system contains the first vocal phrase and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata on a whole note, followed by a melodic line. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand and a bass line with chords. Dynamics include *ff* and *Es It*.

11a

Elek. ist nicht wahr! — is not true! —

ff

ff

rit. * *rit.*

Detailed description: This system contains the second vocal phrase and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line with chords. Dynamics include *ff* and *rit.*.

12a

Elek. Es ist nicht wahr, — It is not true! —

ff *ffp*

Detailed description: This system contains the third vocal phrase and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line with chords. Dynamics include *ff* and *ffp*.

13a

Elek. ich sag' dir doch, es ist nicht wahr! — I say to you It is not true! —

espr. *cresc.* *f* *passionato* *p* *f*

Detailed description: This system contains the final vocal phrase and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line with chords. Dynamics include *espr.*, *cresc.*, *f*, *passionato*, *p*, and *f*.

Chrysothemis.

Die Frem - den stan - den an der Wand, die Frem - - - den, die
 The stran - gers stood there by the wall, the stran - - - gers Who

fp *psfz*

14a

Chrys. her - ge - schickt sind, es zu mel - den: zwei, ein
 came to de - li - ver the ti - dings: two - One

espr. *f* *fp*

15a

Chrys. Al - ter und ein Jun - ger. Al - len hat - ten sie's
 old man, and one youn - ger. All the news Had they

pp *f*

Chrys.
 schon er-zählt, — im Krei-se stan-den Al - - le um sie her-
 told to all, — In crowds they stood all round them; Hea-ring their

fp p cresc.

16a (with a supreme effort) (mit Anstrengung)

Chrys.
 um, und Al - - - le, Al - - le,
 words, they knew it, knew it.

fp cresc. f

17a

Chrys.
 wuß - - - ten es schon. (with all her strength)
 All had been told. Elektra. (mit höchster Kraft)

Es ist nicht
 It is not

ff

18a Crysothemis.

Elek.
 wahr! An uns denkt
 true! Of us none

dreitaktig three-bar rhythm
 ritmo di tre battute

fp

19a

Chrys. *pp.*

Nie - - - mand. Tot, E - lek - tra -
 takes heed. Dead, E - lek - tra,

f *p* *cresc.*

20a

Chrys.

tot! Ge - stor - - ben
 dead! O - res - - tes

f

viertaktig *Four-bar rhythm*
ritmo di 4 battute

Chrys.

in der Frem - de! Tot! Ge - stor - ben dort in frem -
 a - mid stran - gers dead! O - res - tes, dead in a

fp *dim.* *pp*

21a

Chrys. - dem Land. Von sei - nen Pfer - den er - -
fo - reign land! O - res - tes dragged To his

sfz
p espr.

22a

Chrys. schla - gen und ge - schleift.
death by his steeds.

sfz
cresc. - *sfz* - *ff* *sfz*

23a

ff *ff*

24a

Musical score for section 24a, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *ff* and *dim.*

calando poco a poco

25a

Musical score for section 25a, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *espr.* and *f*.

Musical score for section 25a, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *sfz*, *p*, *dim.*, and *pp*.

26a Young Slave.
Junger Diener.

(A young slave comes hurriedly from the house, stumbling over the women who lie before the threshold)
(Ein junger Diener kommt eilig aus dem Haus, stolpert über die vor der Schwelle Liegende hinweg.)

J. D.

Musical score for section 26a, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. The tempo is marked *Lebhaft. d = d. des 3/4 Vivo.*

Platz da! Wer lun-gert so vor ei-ner Tür? Ah!
 of the Room there! Who loi-ters so before the door? Ah!

27a

J. D.
Y. S.

Musical score for section 27a, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p marc.*, *mf*, and *f*.

konnt mir's den-ken! He da, Stal-lung! he!
 'tis no won-der! Quick, a horse there! Quick!

J. D.
F. S.

Alter Diener. Old Slave.
(finstern Gesichts, zeigt sich an der Hoffür)

Ge - sat - telt soll wer - den und so rasch als mög - lich!
The swif - test horse Bring me, and as soon as may be!

of sombre visage, appears at the gate of the courtyard
Was soll's im Stall?
Who needs a horse?

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

J. D.
F. S.

Hörst du? Ein Gaul, ein Maul - tier o - der mei - net - we - gen auch ei - ne
Hear'st thou? A horse, a wild ass, or a mule, or if Not that, then a

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *mf*.

29a

J. D.
F. S.

Kuh, nur rasch! Für den, der's dir be fieht. Da glotzt er! Rasch, für mich!
cow; but quick! For him Who bid - deth thee. He gapes at me! Quick, for me!

Alter Diener. The Old Slave.

Für wen?
For whom?

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, *sfz*, *fp*, and *mf*.

30a

J. D.
F. S.

So - fort für mich! Trab, trab! Weil ich hin - aus muß auf's Feld, den
At once for me, trot, trot! I must be ri - ding A - field to

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f*, *mf*, and *sfz*.

J. D.
Y.S.

Her - ren ho - len, weil ich ihm Bot - schaft zu brin - gen ha - be, gro - ße
fetch my Mas - ter, for sec - ret ti - dings Have I to bring him, weigh - ty

31a

J. D.
Y.S.

Bot - schaft, wichtig ge - nug, um ei - ne eu - rer Mäh - ren zu
ti - dings, Weighty e - nough, The best of all your hor - ses To

(going)
(im Abgehen) 32a (the Old Slave also disappears)
(auch der Alte verschwindet)

J. D.
Y.S.

Tod zu rei - ten
lame past hea - ling.

accelerando 33a

noch lebhafter $\text{♩} = 72$.
ancora più vivo

34a

121

Elektra (to herself, softly,
vor-sich hin, leise)

Elek. *marc.* Nun muß es
Now must it

Chrysothemis (in astonishment, questioning)
verwundert fragend

35a

Elek. *but with determination*
und sehr energisch E - lek - - tra? (All in breathless haste)
E - lek - - tra? (Alles in fliegender
hier here, von uns ge-schehn. — (lamenting)
by us, be done. — (klagend) Wir, wir
We, we

Chrys. *Hast* Was, E - lek - - tra?
What, E - lek - - tra?

Elek. bei - de müs - sen's tun. deed.
twain must do the deed.

36a

Chrys. (softly)
(leise) Was, Schwe - ster?
What, sis - ter?

Elek. Am be - sten heut, am be - sten die - se Nacht.
'Twere best to - day, 'twere best this ve - ry night.

Elektra.

pp

Was? _____ Das Werk, _____ das nun auf
 What? _____ The task _____ that to our

37a *(very sadly)*
(sehr schmerzlich)

Elek. uns ge - fal - len ist, weil er _____ nicht kommen kann.
 lot Hath fal - len now, since he _____ neer can re-turn.

Chrysothemis *(in growing terror)*
(angstvoll steigend)

38a

Was _____ für ein Werk?
 What _____ is the task?

Elektra.

Nun müs-sen du und ich hin-gehn und das Weib
 Now must we, thou and I, Go forth, und seek out

Chrysothemis (softly, trembling) (leise schauernd)

39a

Elek. Schwester, Sis-ter,

und ih-ren Mann er - schla - - gen.
that man and her, And slay - - - - - them.

40a

Chrys. sprichst du von der Mut-ter? (wild)(wildly)
speak'st thou of our mo-ther?

Elek. Von ihr und auch von ihm. Ganz oh-ne Zö-
Of her, and eke of him. Quick to the task,

41a

Elek. - gern muß es ge - schehn. Schweig still. Zu spre-chen ist nichts.
- It brooks no de - lay. Be still. Not needful are words.

42a

Elek. Nichts gibt es zu be - den - ken, als nur: wie? wie wir es
No need now to take coun - sel, this on - ly: How shall we

Elek. Ich?
I?
tun. do't? Ja, Yea, du und ich thou and I, Wer sonst? who else?

Chrys. (entsetzt) (in horror)
Wir, We? wir bei - de sol-len hin-gehn? Wir, wir zwei mit we twain shall go and slay them? We, we twain, A -

Chrys. 44a
un-tern bei-den Hän - den? lone and emp - ty - han - ded? Elektra.
Elek. Da-für laß du mich nur sor - gen. My care is that: I am ar - mèd.

Elek. (mysteriously) (geheimnisvoll) 45a (more loudly) (stärker)
Das Beil, The axe, das Beil, womit der Va - ter the axe with which our fa - ther

Chrysothemis.

Du, Ent-setz-li-che, du hast es?
 Thou? Most hor-ri-ble, thou hast it?

Für den Bru - der be - wahr't ich es.
 For O - res - tes I kept it hid.

pp *cresc.* *fp* *pp* *i.H.*

46a

Chrys. Du? —
 Thou? —

Elek. Nun müs-sen wir es schwin-gen.
 Now 'tis for us to wield it.

fp *p* *ff*

47a

Chrys. Die - se Ar - - me den Ae - gisth - er - schla - gen?
 With these arms — dost think to slay — Æ - gis - theus? (wildly) (wild)

Elek. Erst First

f *f*

48a

Elek. sie, dann ihn, erst ihn, dann sie, gleichviel.
her, then him, first him, then her, (carelessly) I care not.
(leicthin)

Chrysothemis.

Elek. Ich fürch-te mich. Im Schlaf sie mor - den!
I am a-fraid. To kill them slee - ping!

Es schläft Nie - mand in ihrem Vor - gemach.
At night no man is in the neigh-bour room.

49a

Elek. Wer schläft — ist ein ge - bund - nes Op - fer. Schließen sie nicht zu -
Who sleeps — is as a fet - ter'd vic - tim. Did they not sleep To -

50a

Elek. samm', könnt ich's al - lein voll - brin - gen. So a - ber mußst du
ge - ther, I a - lone could do it. Then Thou must give me

(steigern)
(with growing force)

Chrysothemis (abwehrend)

accelerando

Elek. *mit. aid.* E - lek - tra! / *E - lek - tra!*

Du! / Thou! / Du! / Thou! / denn / For

poco f *mf* *cresc.* *accelerando*

Elek. du / thou / bist / art / stark. / strong.

51a

f

Elek.

molto cresc. *fff* *f*

52a Sehr schnell, (ganze Takte schlagen)

Quasi presto. $\text{♩} = 72$. (dicht bei Chrysothemis) / (standing close to Chrysothemis)

Elek. Wie / How / stark / strong / du / thou / bist / art! / Dich / The / ha - ben / die / chaste / nights / of

53a

Elek. jung - - fräu-li-chen Näch - - te stark ge - macht. Ü - ber - all
 vir - - gin sleep Have made thee strong. All thy

p *sfz* *mf*

Elek. — ist so viel Kraft in dir. Seh-nen hast du wie ein
 — frame glo - weth in youth-ful strength. Si - news hast thou like a

sfz *dim.* *p* *fp*

54a

55a

Elek. Fül - - - len. Schlank sind dei-ne Fü - Be. Wie
 doe. Slen - - der are thy an - kles. How

p *p*

Elek. schlank und bie-g - sam- leicht um-schling ich sie - dei-ne Hüf - ten
 slen - der thy shape - is, my arms ea - si - ly can en - fold it

cresc. *pp* *cresc.*

56a

Elek. sind. *all!* Du win-dest dich
Through e - v'ry crevice

p cresc. *fp*

57a

Elek. durch je-den Spalt, du hebst dich durch's Fen - ster!
canst find a way, *canst wind* *Thee through case-ments!*

p

Elek. Laß mich dei-ne Ar - me füh - len, wie kühl und
Let me both thine arms Ca - ress, How cool and

cresc.

58a

Elek. stark sie sind. Wie du mich abwehrst, fühl
strong they are. When thou Re - pell'st me feel

pp cresc. f sfz mf f

59a

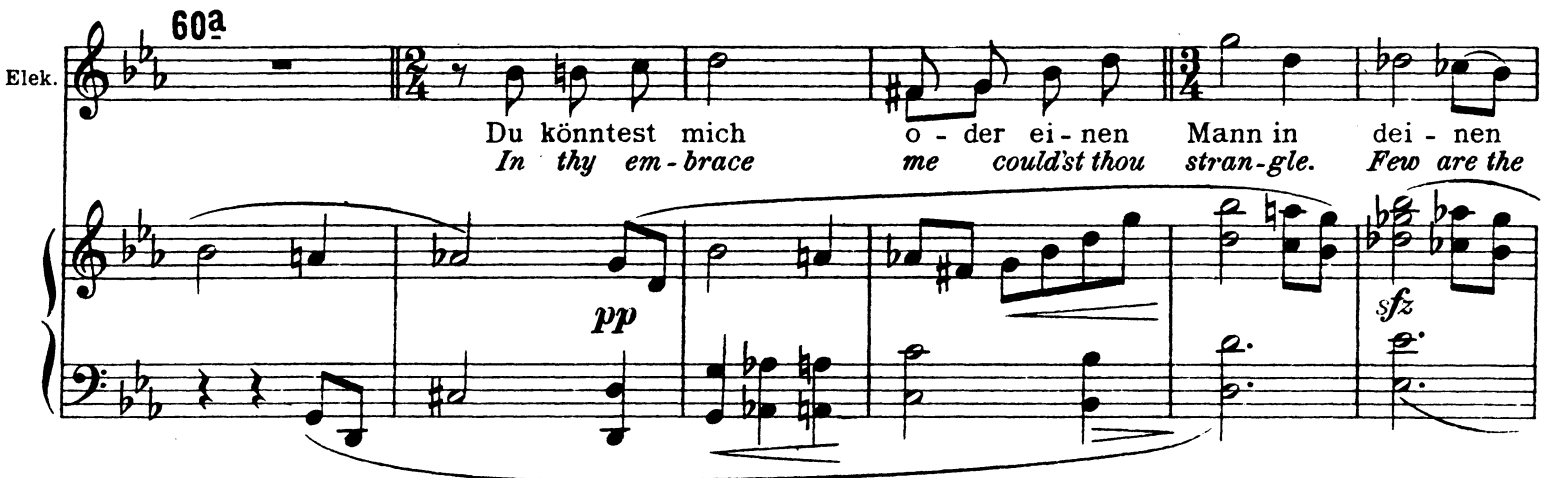
Elek. 

ich, was das für Ar - me sind!
I what god-like arms are thine!

agitato $\text{♩} = 80.$

Elek. 

Du könn-test er - drük - ken, was du an dich ziehst.
What to thee thou draw - est thou could'st press to death.

Elek. 

60a

Du könntest mich o - der ei - nen Mann in dei - nen
In thy em - brace me could'st thou stran - gle. Few are the

Elek. 

61a

Ar - mēer - stik - - - ken, ü - ber - all ist so viel
men could re - sist thee. All thy frame Glo - weth with

etwas ruhig
un poco tranquillo

Elek. Kraft in dir. Sie strömt wie kühl-les, ver-
youth - - - - ful strength. It streams like wa - ter, Long

dim. *l.H.* *pp*

62a

Elek. halt - nes Was-ser aus dem Fels. Sie flu - tet
hid - den from sun-light, from a rock; And dwel-ling

pp *p*

63a

Elek. mit dei - nen Haa - ren auf die star - ken Schul - -
in thy locks, to thy shoul - ders Strength

pp *mf* *dim.*

allmählich wieder fließender
poco a poco a tempo più mosso

64a

Elek. - - tern her - ab. Ich spü-re durch die Küh - le deiner
flo - weih down. And through thy skin's cool white - ness Do I

pp *cresc.* *pp*

65a

Elek. Haut das war-me Blut hin - durch, mit mei-ner
 feel Thy blood's red ar - - - - - dour burn. My withered

cresc. *fp*

Elek. Wan - ge spür ich den Flaum auf dei - nen jun - gen Ar - men.
 cheek Oan feel how soft the down on thy young bo - dy.

espr.

66a

Elek. Du bist vol-ler Kraft, du bist schön,
 Thou art full of strength: thou art fair,

f *f* *p*

immer lebhafter bis - *sempre stringendo al -* 67a

Elek. du bist wie ei - ne Frucht
 Thou art e'en as a fruit

cresc. *f*

Erstes Zeitmaß. $\text{♩} = 72$.
tempo primo.

Elek. **68a**

— an der Rei - - - - fe Tag.
— That the sun hath ri - - - -

fp *cresc.* *f*

Elek. **69a**

penéd.

cresc. *ff*

Chrysothemis.

Elek.

Laß mich!
Leave me!

Nein ich hal - - - - te dich!
No, I cleave to thee!

ff *sfz*

70a sehr bewegt $\text{♩} = 80$.
molto allegro

Elek. **71a**

— Mit meinen trau - - ri-gen ver - dorr - ten Ar - men um -
— And my sad wi - - thered arms I wind a - bout thee; Thy

pp

Elek. *sfz* *pp* *sfz* *p* *fp*

schling ich dei-nen Leib, wie du dich sträubst,
bo - - - dy I em - brace, dost thou re - sist,

Elek. *fp* *fp* *f* *sfz* *sfz*

72a
 ziehst du den Kno - ten nur noch fe - - - -
Tigh - ter the knot grows, grows but tigh - - - -

Elek. *sfz* *p*

73a
 ster, ran - ken will ich mich rings um dich, ver -
 - ter, close As ten-drils of vine I'll cling, and

Elek. *sfz* *sfz*

74a
 sen - ken mei - ne Wur - zeln in - to dich
 pour forth all My be - ing in - to thee,

Elek. und mit mei - - nem Wil - - len dir imp - - fen das
till with my wild lust of ven-geance Thou too dost

p cresc.

75a Chrysothemis. (sie flüchtet ein paar Schritte) (she withdraws a few paces)

Elek. Laß mich! _____ (hurries wildly after her and seizes her robe)
Leave me! _____ (wildly after her, she seizes her robe)

Blut. _____ Nein, _____ ich
burn. _____ No, _____ I

sf

immer bewegter
sempre più moto

76a

Chrys. E - - lek - - - tra, hör mich!
E - - lek - - - tra, hear me!

Elek. laß dich nicht!
leave thee not!

espr.

fp *cresc.*

77a

Chrys. Du bist so klug, hilf uns
Thou art so wise, help us

sempre accel.

p *pp* *cresc.* *fp*

78a

Chrys. aus die - sem Haus. Hilf uns in's Frei -
to flee this house. Help us to free -

Detailed description: This system contains the musical score for Chrysos, measures 78a. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata over the first two notes, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a moving bass line in the left hand. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), forte (f), and fortissimo (ff).

79a

Chrys. e! dom! E - lek - tra,
E - lek - tra,

Detailed description: This system contains the musical score for Chrysos, measures 79a. The vocal line has a fermata over the first two notes. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line. Dynamics include fortissimo (ff) and diminuendo (dim.).

80a

Chrys. hilf uns, hilf uns in's Frei - e....
help us, help us to free - dom!

Detailed description: This system contains the musical score for Chrysos, measures 80a. The vocal line has a fermata over the first two notes. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line. Dynamics include fortissimo (ff), sforzando (sfz), and piano (p). The word 'espr.' is written above the piano part.

81a

Elektra. Von From

poco calando ritenuto

Detailed description: This system contains the musical score for Elektra, measures 81a. It features a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line. Dynamics include fortissimo (ff), sforzando (sfz), and piano (p). Performance markings include 'poco calando' and 'ritenuto'.

82a **Stets bewegt, doch etwas ruhig beginnen.**
Sempre con moto (un poco tranquillo da primo)

Elek.

jetzt an will ich dei - ne Schwe - ster sein, so wie — ich nie - mals dei - ne Schwe - ster
now thy sis - ter will I be in deed, not name a - lone, — as ne'er I was be -

Metr. $\text{♩} = 63.$
sehr seelenvoll (with the utmost tenderness)

Elek.

war! Ge - - treu will ich mit dir in dei - ner Kam - mer
fore! To do thee ser - vice, to thy bower will I be - -

cresc.

Elek.

sit - zen und war - - ten auf den Bräu - ti - gam. Für
take me, And hum - - bly for the bride - groom wait. For

cresc. *fp*

Elek.

ihn will — ich dich sal - ben, und in's duf - ti - ge Bad sollst du mir tau - chen wie der
him Will — I a - noint thee, in the frag - rant bath Shalt thou pumge thee, e'en as a

espr. *pp* *p*

85a

Elek. jun - - - ge Schwan, und dei - nen Kopf an mei - ner
 sil - - - v'ry swan, And on my bo - som will I

pp *espr.*

Allmählich bewegter.
poco a poco più mosso

86a

Elek. Brust ver - ber - - gen be - vor er dich, die durch die Schlei - er
 hide thy blu - - shes Un - til he comes, ea - ger to lead thee

cresc. *pp espr.* *3*

immer bewegter
sempre più mosso

87a

Elek. glüht wie ei - ne Fak - - - - kel, in das Hoch - zeits - bett
 glow - - - ing, Like a torch, be - neath thy veil, to where

cresc.

Elek. mit star - ken Ar - - - - - men zieht.
 The nup - tial couch is spread.

pp cresc.

Chrysothemis. (closes her eyes) (schließt die Augen)

88a

Metr. $\text{♩} = 84$

Nicht, Schwe - - ster,
Nay, sis - - ter,

accelerando

Chrys.

nicht. ——— Sprich nicht ein sol - ches Wort in die - sem
nay. ——— Speak no such words — of joy in this a -

89a Schon sehr schnell. $\text{♩} = 100$
Molto assai

Chrys.

Haus. bode. Elektra.

O ja! Weit — mehr als Schwe - ster bin ich dir von die - sem
Not so! Far — more than sis - ter will I be To thee from

Elek.

Ta - ge an: ich die - ne dir — wie dei - ne Skla - - vin! Wenn du
this day forth: Like a - ny slave — Will I at - tend thee! When thy

90a

Elek. *liegt in Weh'n, sitz ich an dei-nem*
child is born, Then stand I by thy

Elek. *Bet - - - te Tag und Nacht, wehr dir die Flie - gen, schöp-fe*
pil - - - low day and night, War-ding the flies off, and cool

Elek. *küh - les Was - - - ser, und wenn auf*
wa - ter bring - - - thee. And when in

d. = d of the des C

91a *accelerando*

Elek. *ein-mal auf dem nack - - - - ten*
due time on thy pan - - - - ting

Elek. *Schoß dir ein Le - - -*
bo - - - - - som Lies a

fp *senza cresc.*

Noch schneller. $\text{♩} = 116$.

92a *Ancor più allegro*

Elek. *ben - - - - - di-ges liegt, er - schre-ckend fast, so*
li - - - - - ving thing, af - frigh - ted almost, I

f subito *pp subito*

93a

Elek. *heb - - - ich's em - por, so hoch, - - - da - mit sein Lä - - -*
lift - - - it on high, so high, - - - that its dear smile

cresc. - *f* *fp* *dim.*

l.H.

Elek. *- - - - - cheln hoch von o - - - - - ben in die*
From there a - bove - - - thee in the

cresc. -

94^a $\text{♩} = 76$

Elek. tief - sten, ge - heim - - sten Klüf - - ten dei - ner See - le
dee - pest, Most se - - cret cran - - nies of thy soul may

(beat whole bars)
 (ganze Takte schlagen)

espr.

pp

95^a

Elek. fällt und dort das letz - te, ei - sig Gräß - -
shine, And there the last grim i - cy hor - -

cresc.

pp sfz sfz

Elek. - - li - che vor die - ser Son - - - - ne
 - - ror may In sun - shine melt, and

p cresc. f

96a 3/4

Elek.

schmilzt und du's in hel - - - len Trä - - -
 thou, and thou of joy - - - ous tears

97a

Chrysothemis.

immer schneller
sempre più mosso

Elek.

- - - - - nen aus - - - - - wei - - - - - nen kannst.
 May'st weep thy fill.

Chrys.

bring mich fort! Ich sterb' in die-sem Haus!
 take me hence! I die Here in this house!

Elektra. (an den Knien der Chrysothemis) (kneeling before Chrysothemis)

Dein Mund ist schön, wenn er sich ein-mal auf - - tut, um zu
How beau - ti - ful, When they in an - ger o - - pen, are thy

zur - - nen! Aus dei-nem rei - nen, star - ken Mund muß
lips! And from those lips, so pure, so strong, must

furcht - bar ein Schrei her - vor - - sprühn
well - forth A cry of ven - - geance,

furcht - bar, wie der Schrei der To - - des - göt - tin.
dread - ful, as a cry of rav' - - ning harpies,

Wenn man un-ter dir so da - liegt, wie nun ich.
when thine en-mies Lie at thy feet as I do now.

98a

99a

100a

H 15780

Chrysothemis.

101a

Was re - - - dest du?
 What ra - - - vest thou?

(aufstehend) (rising)

Elek.

accelerando

Denn eh' du die -
 For ere, thou from

p *cresc.* *ff* *f*

Elek.

accelerando

- sem Haus und mir ent - kommst, muß du es
 - this house And me es - cap'st must thou do the

p molto cresc. *ffz*

molto accel.

102a Sehr lebhaft. (♩ = still quicker than previously the ♩)
 (♩ = noch schneller als vorher ♩)
 Molto vivace, sempre quasi l'istesso tempo ♩ = 138

Elek.

tun. (Chrysothemis will reden, Elektra hält ihr den Mund zu)
 deed! (Chrysothemis tries to speak. Elektra closes her mouth)

Dir führt kein Weg hinaus als
 No path But this can lead thee

ff *sfzmf*

Elek.

der. Ich laß dich nicht, eh' du mir Mund auf Mund es zu - ge - schworen, daß du es
 forth. I leave thee not, Till with lips pressed to lips an oath thou swea - rest, That thou wilt

ff *p*

Chrysothemis.

103a

(windet sich los) (frees herself)

Elek. Laß mich! —
Leave me! —

tun wirst
do it.

(faßt sie wieder) (seizes her again)

Schwör' — du kommst heut Nacht,
Swear — thou com'st To - night,

Chrys.

Elek. Laß — mich!
Leave — me!

wenn al-les still ist,
when all is qui - et,

an den Fuß der Treppe!
to the foot Of the stairway!

104a

(seizes her robe)
(hält sie am Gewand)

Elek. Mädchen, sträub dich nicht! Es bleibt kein Trop - fen Blut am Lei - be haf - ten.
Wo - man, strug - gle not! No drop of blood will stain thy bo - dy's whiteness.

Elek. Schnell schlüpfst du aus dem blu - ti - gen Gewand mit rei - nem
Quick - ly thy blood-stained gar - ment shalt thou doff, And, clean - sèd,

steigern
cresc. e string.

Elek. Leib don ins a hoch - zeit - li - che Hemd. spot - - less wed - ding robe.

The first system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *fp*.

105a Chrysothemis.

Elek. Laß mich! Leave me! (still more eagerly) (immer dringender)

Metr. $\text{♩} = 84.$

Sei nicht zu fei - - ge! Be not a co - - ward!

The second system includes a tempo marking of $\text{♩} = 84.$ and dynamic markings of *f* and *fp*. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

Elek. Was du jetzt an Schau - - dern ü - ber - win - dest, wird ver - If thou now Thy ter - - ror wilt but con - quer, thy rich

The third system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* and *l.H. 2*.

106a

Chrysothemis.

Elek. Ich kann nicht! I can - - not!

gol - ten mit Won - - ne - schauern Nacht für - - Nacht. guer - don Shall be a love be - yond com - - pare. jetzt $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ (now $\text{♩} = \text{♩}$ of the $\frac{3}{4}$) $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ (of the $\frac{3}{4}$)

The fourth system includes tempo markings for the vocal line: $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ (now $\text{♩} = \text{♩}$ of the $\frac{3}{4}$) and $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{3}{4}$ (of the $\frac{3}{4}$). Dynamics include *f* and *p*.

107a

Chrys. Ich kann nicht!
I can - not!

Elek. Sag, daß du kommen wirst!
Say, thou wilt come with me

Sieh, ich lieg' vor
See I kiss thy

Immer gesteigerter
sempre cresc. e string. di più

espr.
f
dim.
p

108a

Chrys. Ich kann
I can - -

Elek. dir, ich küs - se dei - ne Fü - - - Be.
feet I cast me down be - fore thee.

espr.
f
acceler.

Chrys. (ins Haustor springend) (Rushing through the door of the house)

nicht.
- not.

cresc.

109a

Elektra.

Sei ver - flucht!
Be ac - cur - sèd!

(mit wilder Entschlossenheit)
(with wild determination)

110a

(Sie fängt an der Wand des Hau-
(She begins to dig by the wall of

Elek.

Nun denn, al - lein!
Well then, a - lone!

Äußerst schnell. Metr. $\text{♩} = 80$
vivo molto

111a

ses, seitwärts der Türschwelle, eifrig zu graben an, lautlos wie ein Tier)
the house, at the side of the threshold, eagerly, without a sound, like an animal)

112a

Musical score for system 112a, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings like 'f'.

113a

Musical score for system 113a, featuring piano accompaniment with sustained chords and dynamic markings like 'f'.

(Elektra pauses in her digging, looks round,—
 (Elektra hält im Graben inne, sieht sich um,—

Musical score for system 113b, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'dim.' and 'pp'.

114a — and continues)
 — gräbt wieder)

Musical score for system 114a, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'fp', 'sfz', and '8va basso'.

115a

Musical score for system 115a, featuring piano accompaniment with dynamic markings 'sfz' and 'p'.

(Elektra sieht sich von Neuem um und lauscht.)
(Elektra looks round again and listens.)

p *dim.*

pp *pp*

116a (Elektra digs again)
(Elektra gräbt weiter)

p *marc.*

117a

118a (Orest steht in der Hofthür, von der letzten Helle sich schwarz abhebend.)
(Orestes stands by the gate of the courtyard, in black relief against the last

p *f* *dim.* *pp*

rays of sun.)

f *pp*

152

(Orestes enters the courtyard)
(Orest tritt herein)

(Elektra looks up at him: he turns slowly, so that his eyes rest
(Elektra blickt auf ihn, er dreht sich langsam um, so daß sein

119a

pp *dim.*

on her.)
Blick auf sie fällt.)

(Elektra starts up violently.)
(Elektra fährt heftig auf)

120a

mf *f*

mf

121a
Elektra (trembling)
(zitternd)

Was willst du, fremder Mensch?
What would'st thou, stranger, here?

Was treibst du dich
Why roa-mest thou

pp *p* *pp*

122a

Elek.

zur dunk - - len Stun - de hier her - um, be-lau -
In twi - - light gloom thus to and fro and spi -

p *ppp*

Elek. *erst, was and - re tun! Ich hab hier ein Ge - schäft. Was*
- est, While o - thers work! I have a task to do. What

Elek. *kümmert's dich? Laß mich in Ruh! Orest.*
is't to thee? Leave me in peace!

Metr. ♩ = 69
Langsam und feierlich (noch etwas langsamer als vorher)
Lento con solennità

(even a little slower than the previous) *Ich muß hier Here must I*

Elek. *War - ten?*
Tar - ry?

Orest. *war - ten. tar - ry. Doch du bist hier aus dem Haus?*
But dwel - lest thou In the house?

Orest. *Bist ei - ne von den Mägden die - ses Hau - ses?*
A ser - ving maid thou art From out the pa - lace?

124a Elektra.

Ja, ich die-ne hier im Haus. Du a-ber
 Yea, I serve this ro-yal house. But thou

mf
dim.
p

Elek.
 hast hier nichts zu schaffen, freu - dich und geh!
 hast no-thing to seek here. Pros - - per, and go!
 poco accel.

cresc.
fp
dim.

Orest.

Ich sag-te dir: ich muß hier war - ten, bis sie mich ru - fen.
 I said to thee: here must I tar - ry Un-til they call me.

pp

Metr. ♩ = 80
 125a Elektra.

Die da drin-nen? Du lügst. Weiß ich doch gut, der Herr ist nicht zu Haus.
 Those wi - thin there? Thou lie'st Well do I know the Mas - ter is a - broad.
 poco accelerando

p
mf
f
pp
cresc.

Elek. Und sie, was soll-te sie mit dir? Orest.
 And she, what need hath she of thee?

espr. *poco rit.* Ich und noch ei-ner, der mit
 I and one o-ther Who is

fp *tempo primo*

Orest. 126a Metr. $\text{♩} = 63$
 mir ist, wir ha-ben ei-nen Auf - trag an die Frau. Wir sind an sie ge -
 with me, have come with weighty ti - dings To the Queen. We have been sent to

getragen
sostenuto

p

Orest. schickt, weil wir be - zeu - gen kön - nen, daß ihr Sohn O - rest ge -
 her Be-cause we can give wit - ness that her son O - restes is

Orest. stor - ben ist vor unsern Au - gen, denn ihn erschlugen sei-ne eignen Pfer - de.
 dead in-deed. We saw him pe - rish, For he was dragged to death by his own hor - ses.

p *espr.*

Orest.

127a *espressivo*

Ich war so
I was as

Elektra.

Muß ich
Must I

alt wie er und sein Ge - fähr - te bei Tag und Nacht.
old as he and his com - pa - nion by day and night.

etwas bewegter ♩ = 72
un poco più mosso

dimin. *sfz*

Elek.

128a *ritard.*

dich noch sehn? — Schleppest du dich hierher, in mei-nen trau-ri-gen Winkel, He - rold des
see Thee still? — Why dost drag thy steps To this, my de - so-late corner? Misfor - tune's

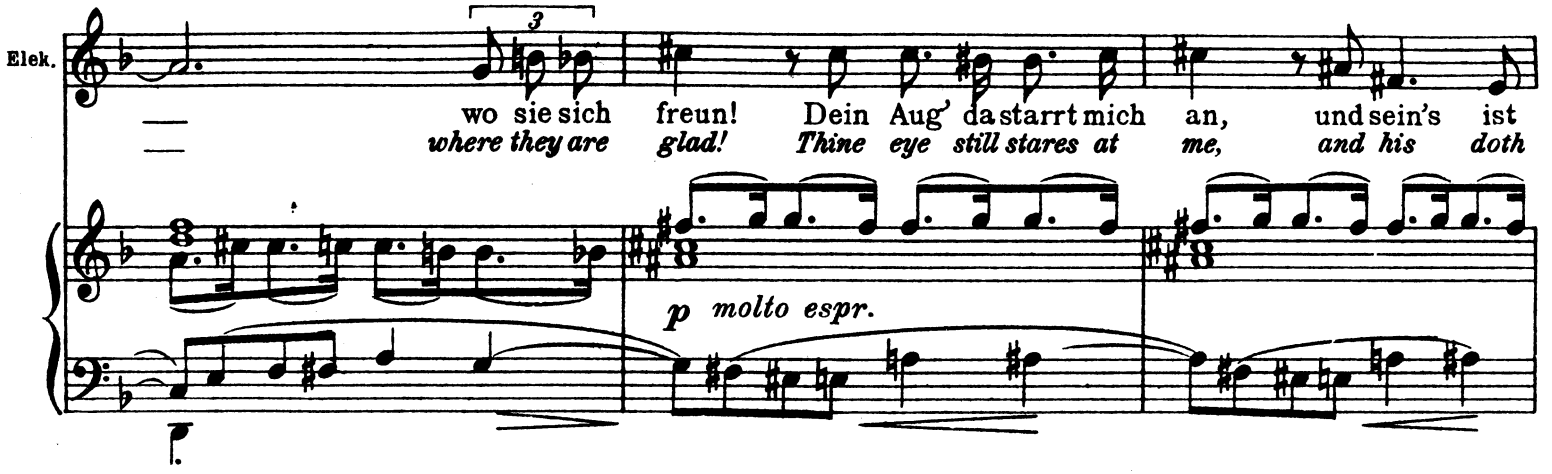
sfz *sfz* *sfz* *psfz*

Metr. ♩ = 66
tempo primo (langsam und getragen)
(*lento sostenuto*)

Elek.


Un - glücks! Kannst du nicht die Bot - schaft aus - trompe - ten dort,
he - rald! Trum-pet forth thy ti - dings Un - to o - thers, there

mf *espr.*

Elek. 

wo sie sich freun! Dein Aug' dastarrt mich an, und sein's ist
where they are glad! Thine eye still stares at me, and his doth

p molto espr.

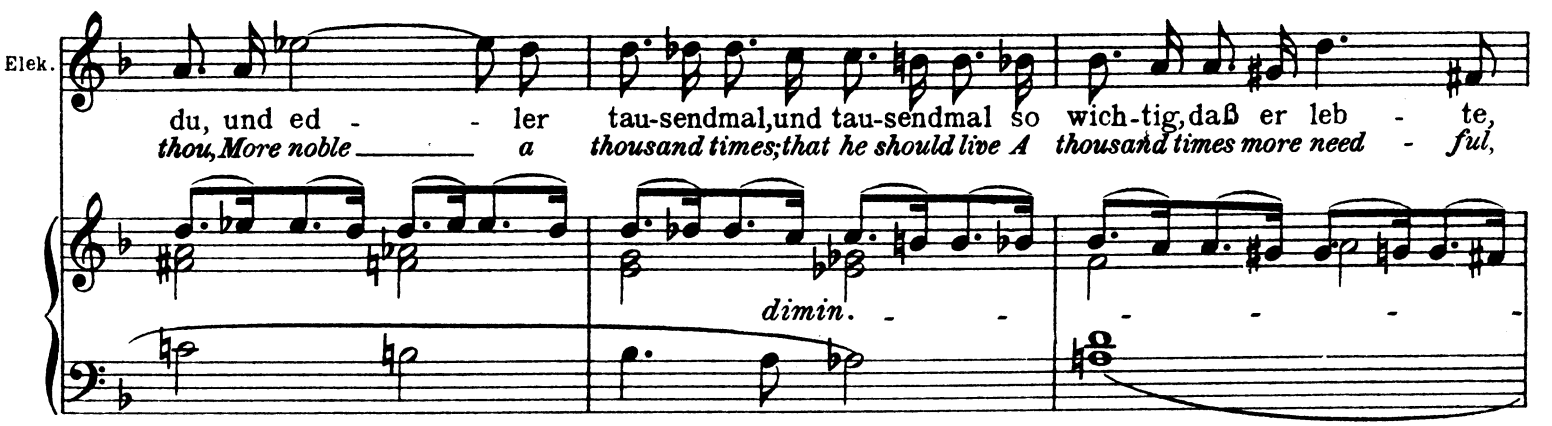
Elek. 

Gallert. Dein Mund geht auf und zu, und sei - ner ist mit Er - de voll - gepropft.
moulder. Thy mouth doth ope and shut, and his, too soon Of earth hath fed its fill.

129a
 Elek. 

Du lebst, und er, der bes - ser war als
Thou liv'st and he, who bet - ter was than

f

Elek. 

du, und ed - ler tau - sendmal, und tau - sendmal so wich - tig, daß er leb - te,
thou, More noble a thousand times; that he should live A thousand times more need - ful,

dimin.

130 a

Elek. *er he ist is hin! gone!* **Orest (ruhig) (quietly)**

Laß den O - - rest. Peace to O - - res - tes. *espr.*

Orest *Er freu-te sich zu sehr an sei - nem Le - - ben. Die Götter dro - He did too much e - xult In life and plea - sure. The gods on high -*

p espr.

Orest *- - ben ver - tra - gen nicht den all - zu - hel - len Laut der Lust. Hear not glad - ly all too loud a note Of joy from man.*

131a

bewegter Metr. ♩ = 84 piu mosso Elektra

Orest *So mußte er denn ster - - ben. And so his death de - creed - they.* *bewegter piu mosso*

Doch ich! But I! *cresc. sfz*

bewegter Metr. ♩ = 96
più mosso

Elek. *mf* *cresc. f sfz* *pp* *molto espr.*

Doch ich!
But I!

132 a

Elek. *pp*

Da lie - gen und zu wis - sen, daß das Kind
To lie here, sure - ly know - ing That the child

Elek. *mf*

nie wiederkommt, nie wiederkommt. Daß das Kind da
ne'er shall re-turn, Ne'er shall re-turn; That the child down

Elek. *dim.* *pp*

drunten in den Klüf - ten des Grausens lun - gert - daß
yon - der In dim re - gions of hor - ror pi - neth. To

133a etwas bewegter $\text{♩} = 88$
un poco più mosso

Elek. *die da drinnen le - ben*
know that those wi - thin There

und sich freu - en,
live and pros - per;

daß dies Ge - zücht
That yon foul brood

sfz *sfz* *f* *sfz*

134 a

Elek. *in seiner Höhle lebt*
lives in its lair obscene,

und ißt und trinkt
And eats and drinks

und schläft_ und. ich hier dro -
and sleeps_ And I on earth - ben,
here,

mf *f*

allmählich etwas fließender im Zeitmaß.
poco a poco più moto

Elek. *wie nicht das Tier*
like a - ny beast,

des Waldes ein - sam und
an ab - ject life, Shun - ned by

gräßlich lebt_ ich
all, en - dure. I

f *mf* *dim.*

135a Metr. $\text{♩} = 96$

Elek. *— hier droben al - lein! —*
— on earth here, a - lone. —

Orest. *Was kümmerst dich,*
What is't to thee

Wer bist denn du?
Who then art thou?

p *pp* *espr.* *poco f*

Elek. wer ich bin?
Who I am?

Orest Du mußt ver-wandtes Blut zu de - nen sein, die starben, A - ga -
Then thou'rt a - kin in blood to them the land Is mourning, A - ga -

sf *fp* *p* *espr.*

136 a

Elek. Metr. ♩ = 104 Verwandt? Ich bin dies Blut Ich bin das hündisch ver -
A-kin? I am the blood! I am the blood, by vile

Orest memnon und O - rest.
memnon and O - rest - es

f *3* *5*

Allmählich bewegter
sempre con moto di più Metr. ♩ = 116

Elek. gos - sene Blut des Königs A - ga - mem - non. E - lek - tra heiß ich. Er leugnet's ab.
dogs Foully shed, of great King A - ga - mem - non. E - lek - tra am I. He doub-teth me.

Orest

Allmählich bewegter.
sempre con moto di più. Nein.
Nay.

p *cresc.* *f*

137 a

Elek. Er bläst auf mich und nimmt mir meinen Na-men. Weil ich nicht Va-ter hab,
He moc-keth me, and e'en my name de-nieth me. Because I have nor fa-ther,

Orest

E - -lek - tra! E -
E - -lek - tra! E -

accelerando

138
*Noch lebhafter. Metr. ♩ = 138
 ancor più allegro*

Elek. noch Bru - - der, bin ich der Spott der Bu-ben!
Nor bro - - ther am I the sport of minions!

Orest

lek - tra! E - -lek - - tra! E -
lek - tra! E - -lek - - tra! E -

accelerando

138
*Noch lebhafter. Metr. ♩ = 138
 ancor più allegro*

Orest

lek - tra! So seh ich sie? Ich seh sie wirklich, du?
lek - tra! So see I thee? See I her tru-ly? Thou?

p molto cresc.

138 a

Orest

So haben sie dich dar-ben las-sen o - der sie ha-ben dich ge -
Thus did they let thee want, un - ten-ded? Hap - ly They e - ven dared to

p

ruhiger Metr. ♩ = 116
meno allegro

wieder lebhafter
allegro

Elek

Laß mein Kleid! Wühl nicht mit deinem Blick daran.
Leave my robe! Let not thy gaze thus sink in it.

Orest

schlagen?
strike thee?

Was ha-ben sie ge-
What did they make thee

ruhiger
meno allegro

wieder lebhafter
allegro

139a

Orest

macht mit dei-nen Näch - ten?
suf-fer in the night time?

Furcht - - bar sind dei-ne Au - gen,
Fierce are thine eyes with me - nace.

Elektra

Elektra

Laß mich!
Leave me!

Geh ins Haus, drin hab ich ei-ne
Go wi - thin, There findest thou my

Orest

hohl sind dei-ne Wan - gen!
Worn thy cheek and wi - thered!

140a

Elek. Schwester, die bewahrt sich für Freuden-fe-ste auf!
 sis-ter, who takes plea-sure In feasts und mer-ri-ment!

Orest. E - lek - tra, hör mich!
 E - lek - tra, hear me!

Metr. $\text{♩} = 80$

cresc. *f*

Elek. *ruhiger*
meno allegro Ich will nicht wissen, wer du bist, ich will Nie - mand sehn.
 I will not question who thou art; No man will I see.

Orest. *wieder lebhafter*
allegro Hör mich an, ich hab' nicht
 Hear me then, my time is

ruhiger
meno allegro *fp* *wieder lebhafter*
allegro

Orest. **141a** (leise) (softly) (Elektra wirft sich herum)
 (Elektra flings herself about)

Zeit. Hör zu:
 short. Give ear:

O - re - - stes lebt!
 O - res - - tes lives!

Metr. $\text{♩} = 80$

cresc. *ppp* *ff*

Elek *pp* So ist er frei? Wo ist er?
Then is he free? Where is he?

Orest Wenn du dich regst, ver - rätst du ihn. Er ist
He is be - trayed, dost thou but stir. He is

sehr lebhaft
molto allegro

Elek So rett' ihn doch, be - vor sie ihn er - wür - gen.
So save him then, ere they have time To slay him.

Orest un - ver - sehrt wie ich. Bei meines Vaters
free from harm, as I. Yea, by my fa - ther's

sehr lebhaft
molto allegro

142 a (struck by his tone) (The old gloomy attendant, followed)
(von seinem Ton getroffen) (Der alte finstre Diener stürzt, gefolgt)

Elek Wer bist denn du?
Who art thou then?

Orest Leich - nam, da - zu kam ich her!
bo - dy, for that came I here!

by three other attendants, rushes in silently from the courtyard, prostrates himself before Orestes, and kisses his feet. The others kiss his hands and the hem of his garment.)
 von drei andern Dienern, aus dem Hof lautlos herein, wirft sich vor Orest nieder, küßt seine Füße, die andern Orests Hände und den Saum seines Gewandes.)

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *p* dynamic marking.

143 a

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *mf molto espr.* dynamic marking.

Elektra (almost beside herself)
 (kaum ihrer mächtig)

Elek. Wer bist du denn? Ich fürchte mich. (gently)
 Who art thou then? Fear seizeth me. (sanft)

Orest Die The

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Elektra and Orest, and piano accompaniment. The piano part includes *dim.*, *pp*, and *p* dynamic markings.

accelerando

(crying out suddenly)
(aufschreiend)

Elek. 

Orest. 

(louder)
(steigern)

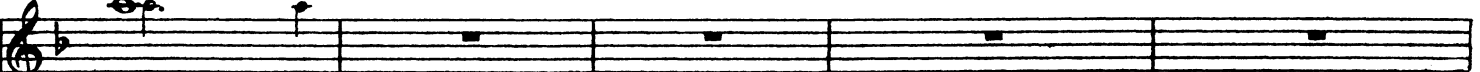
Hun-de auf dem Hof er-kennen mich, und meine Schwe - ster nicht?
hounds in the courtyard knew me well And mine own sis - - ter not?




accelerando

p cresc.


144 a sehr schnell 
vivace assai

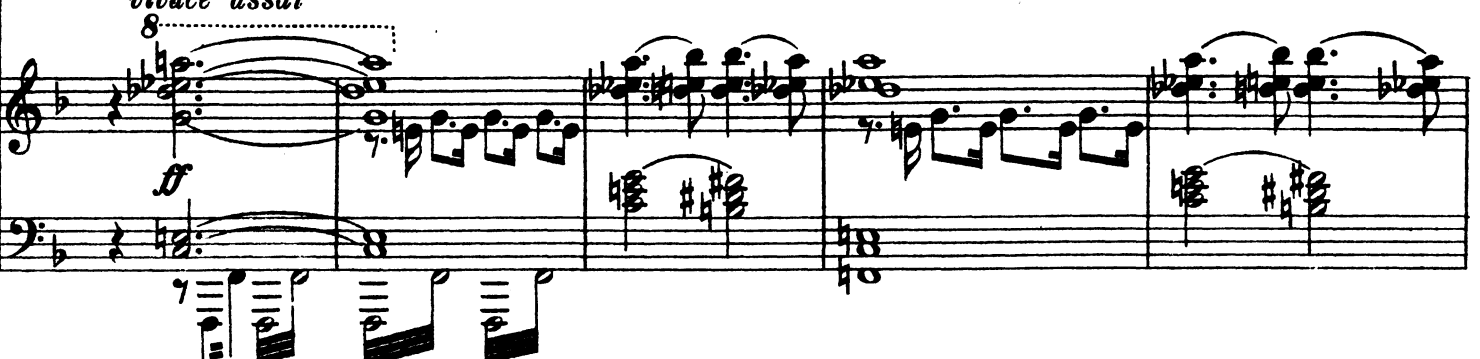
Elek. 

rest!
res - - tes!
Met. $\text{♩} = 88$



con sra

sehr schnell 
vivace assai



145 a





146a

System 1 of piece 146a. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many chords and some triplets. The right hand of the piano has a melodic line with some grace notes. The left hand has a bass line with some triplets. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

System 2 of piece 146a. The piano part continues with similar complexity. There are markings for *ff* (fortissimo) and *l.H.* (left hand). The right hand has some octaves and grace notes. The left hand has triplets and some chords.

System 3 of piece 146a. The piano part continues. There are markings for *l.H.* and *dim.* (diminuendo). The right hand has octaves and grace notes. The left hand has triplets and some chords.

147a

System 1 of piece 147a. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many chords and some triplets. The right hand of the piano has a melodic line with some grace notes. The left hand has a bass line with some triplets. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The instruction *dimin. poco a poco* is written across the system.

148a Elektra (*very softly, trembling*)
(*ganz leise, bebend*)

Metr. $\text{♩} = 72$

O - rest! O - rest! O - rest!
O - res - tes! O - res - tes! O - res - - - - tes!

dim. - - - - *mf*

Elek. *Mäßig bewegt. Metr. ♩ = 108 moderato*

Esrührt sich niemand.
No man - stir-reth!

Elek. 149a

sehr ausdrucksvoll con molto espressione

O, laß deine Augen mich sehn, Traum -
O let mine eye gaze But on thee, Vi -

Elek.

- bild, mir ge-schenk-tes Traum - bild, schö -
- sion, than which fai-rer From heav'n ne'er came

pp *cresc.*

150a

Elek. *ner als al - le Träu - me. Heh - - res, un - be - greif -*
mor - tal eyes to glad - den, Ho - - - ly, in - - ef - -

Elek. *li - ches, er - ha - - - be - nes Ge -*
fa - ble, thou god - - - like coun - te -

(broad)
(breit)

cresc.

151a a tempo

Elek. *sicht, o bleib bei mir! Lös' nicht in Luft - dich auf, ver - geh mir nicht, ver -*
- nance, A - bide with me! In air Dis - solve - thee not, o va - nish not, O

poco ritard. *espr.*

dim. *p* *a tempo*

Elek. *geh - mir nicht, es sei denn, daß ich jetzt gleich ster - ben muß*
va - - nish not, But hap - ly camst thou hi - ther, bid - ding me

pp

Elek. und du dich an - zeigst und mich ho - len kommst:
To fol - low thee straight - way To E - ly - si - um:

cresc. - 3

152a

Elek. dann sterb ich se - ich - li - ger
then die I Hap - pi - er

pp cresc. f

153a

Elek. als ich ge - lebt.
than e'er I lived. molto espressivo

dimin. - p cresc.

Elek. O - - rest!
O - - res - - tes!

f dim. p cresc.

154a

Elek. *O - rest! O - res - - - tes!*
dim. poco a poco - - - -

155a

(Orest neigt sich zu Elektra, sie zu umarmen)
(Orestes bends down to Elektra to em-)

Elek. *O - rest! O - res - - - tes!* *poco calando* **etwas fließender im Zeitmaß.**
un poco più scioltamente ♩ = 126

brace her

Elektra

heftig) (vehemently)

156a

Nein, du sollst mich nicht um - ar - men!
 No, embrace me not, I charge thee!

fp *mf cresc.* *p*

Elek. *Tritt weg! A - way!* *Ich I schä-me mich vor stand ashamed be -*

157a

Met. ♩ = 116

Elek. dir. Ich weiß nicht, wie du mich an - siehst. Ich bin nur mehr der
fore thee. How canst thou En-dure to see me? A corpse am I, that

poco calando **Etwas ruhiger und gehaltener**
un poco meno mosso e sostenuto

cresc. *pp* *espr.*

Elek. Leichnam deiner Schwester, mein ar - mes Kind. Ich weiß,
erstohle was thy sis - ter; A - las! poor child. I know

breit allargando *poco ritard.*

cresc. *dim.*

158a Met. ♩ = 104
(leise) (softly)

Elek. es schau - dert dich vor mir, und war doch ei - nes Kö - nigs
thou shrin - kest at my touch, that once boasted a king - ly

etwas langsamer. *un poco lento*

pp *sehr zart, aber ausdrucksvoll*

159a

Elek. Tochter. Ich glaube, ich war schön:
fa - ther. Me - thinketh I was fair:

pp *pp*

(Without dragging)
(nicht schleppen)

Elek. *wenn ich die Lampe aus - - blies vor meinem Spie-gel fühlt*
when from my mir-ror Tur - - ning, the lamp I darkened, felt

Elek. *ich es mit keu - schem Schau - er.*
I it With thrills of won - der.

ppp *ppp* *espr.* *pp espr.*

160a *Met. ♩ = 112*

Elek. *Ich fühlt' es wie der dün - ne Strahl des Mon -*
I felt then How the slen - der rays of moon -

pp *pp* *espr.* *poco marc.*

Elek.

- des in meines Körpers wei - - ßer Nackt - - - heit ba - de - te,
 - light, Seeking my bo - dy's white - - ness out, _____ did rest on it

espr. sempre pp

161a

Elek.

so wie — in ei - nem Wei - her. Und mein Haar
 And lin - ger, loth to leave it. And my hair,

poco marc.

Elek.

— war sol - ches Haar, vordem die Männer zit - -
 — such hair it was as maketh men to trem - -

162a Metr. ♩ = 100

Elek.

- tern. ruhig Dies Haar ver -
 - - ble, tranquillo This hair, now

poco rit. pp

(*ppp*)

Elek. ströhnt, beschmutzt, er - niedrigt, ver-stehst du's, Bru - der?
un-kempt, besmirched, and mat-teä. *Dost hear me, bro - ther?*
poco calando

163a
 Elek. Ich ha-be al- - -les, was ich war, hin - - ge - - ben
All that was mine and all I was, the gods took
allmählich bewegter
poco a poco più mosso

Metr. $\text{♩} = 66$ 164a
 Elek. müs - - sen. Meine Scham hab'ich ge-op-fert, die Scham, die sü - - -
from me. Maiden shame E'en flung I from me, the shame, that trea - - -

Elek. - - Ber als Al - les ist, die Scham, die wie der
- - sure That pas - seth all, the shame which like a

165a

Elek. *Sil - ber-dunst, der mil - - chi-ge des Monds, um je-des Weib her-um*
sito - 'ry film Of moon - light un-to ev' - - ry wo-man clin-ging, Dri -

ppp

166a

Elek. *- ist und das Gräß-li - che von ihr und ih - rer See - le weg - - hält,*
- veth from her bo - dy, from her soul, All hor - ror, all un clean - - - ness.

wieder gehaltener
più sostenuto

fp

♩ = 112

Elek. *verstehst du's, Bru - der? Die-se sü - - - ßen Schau - der hab'*
Dost hear me, bro - ther? All these thrills of sweet - ness did -

poco ritard. a tempo, mäßig bewegt
moderato espr.

p

Elek. *mf* *pp* *non staccato*

— ich dem Va - - - ter op - fern müs - sen. Meinst du,
 — my fa - ther claim As ex - pi - a - tion. Think'st thou not

Elek. *p* *sfz* *p*

wenn ich an mei-nem Leib mich freu - - te, dran - gen sei - ne
 When in my beau-ty I e - xul - ted, his low moans Re-

168a

Elek. *sfz* *cresc.* *fp* *espr.*

Seuf - - - - zer, drang nicht sein Stöh - - - - nen an mein
 soun - - - - ded, his sighs re - soun - - - - ded In my

Elek. *dim.* *pp* *poco sostenuto*

(düster)(somerly)
 Bet - te? Ei - - - fer-süchtig sind die To - - - - - ten, und er
 cham - ber? For the dead Are ve - ry jea - - - - lous, and he

etwas gehalten $\text{♩} = 108.$

169a

Elek. *schickte mir den Haß, den hohl - äü - gi - gen Haß als Bräu - ti - gam*
sent to me from Hell Grim hate, hol - low eyed hate my spouse to be.

accelerando

sfz *fp* *f* *p*

170a Metr. ♩ = 132

Elek. *immer lebhafter* *So bin ich ei - ne Pro - phe - tin in - mer - fort ge -*
sempre più Allegro Thus was I made a pro - phe - tess al - ways of

f *p* *fp*

Elek. *we - sen und ha - be nichts her - vor - ge - bracht aus mir und mei - nem Leib*
ter - ror, And no - thing e'er came forth from me, but cur - ses Wi - thout end,

cresc.

171a

Elek. *als Flü - che und Ver - zweif - lung. Was*
and fierce despair, and fren - zy. Why

ritard. *Ziemlich bewegt*
con moto assai

f *p* *f*

Elek.
schaust du ängstlich um dich? *shī - neth fear in thine eyes?* Sprich zu mir! *Speak to me!* Sprich doch! *Speak then!*

pp sfz p cresc.

Elek.
Du zit - terst ja am ganzen Leib? *Lo, e - vry limb of thee doth quake!* Orestes.
Laß zit - tern diesen Leib. *Let be: let these limbs quake.* Er ahnt *They know*

172a *accelerando*

pp p

Metr. $d = 69$

Orest.
wel - - - chen Weg ich ihn
Which the path they must

(schwingvoll) molto

cresc.

Lebhaft. $d = 76$
Vivo.

Elektra.
Du wirst es tun? Al - lein? Du ar - mes
Dost thou the deed? A - lone? A - las! poor

füh - re. *tra - vel.*
Lebhaft. $d = 76$
Vivo.

173a

Elek. Kind? Du wirst
child! Thou dost

Orest. Die die-se Tat mir auf er - legt, die Göt -
Those, at whose bid - - - ding I have come, The gods

173a

Elek. es tun! Der ist se - - - lig, der
the deed! He that may do, is

Orest. -ter, werden da sein, mir zu hel-fen.
Will not for-sake me in my pe-ril.

173a

174a

Elek. tun darf! Die Tat ist wie ein
bles - - sed! The deed is as a

Orest. Ich willes tun, ich will es ei - lig tun!
I do the deed, without de - lay I do't!

174a

ritard. 175a a tempo

Elek. *Bet - te, auf dem die See - le aus-ruht, wie ein Bett von Bal - - - sam,*
couch On which the soul re - po - seth, As a couch of hea - - - ling

Orest.

ritard. 175a a tempo

Elek. *Ich wer - - - de es tun!*
The deed I will do!

Orest.

p dim. pp p l.H.

Elek. *drauf die See - le ru - - - hen kann, die ei - ne Wun - - - de ist,*
Where the soul may seek re - pose When it is woun - - - ded sore.

Orest.

pp cresc.

176a $\text{♩} = 84$

Elek. *ein Brand, ein Ei - ter, ei - ne Flam - - - me!*
A flame, an ul - cer, a wild fe - - - ver!

Orest.

176a *Ich wer - - - de es tun!*
I will do the deed!

accelerando molto cresc.

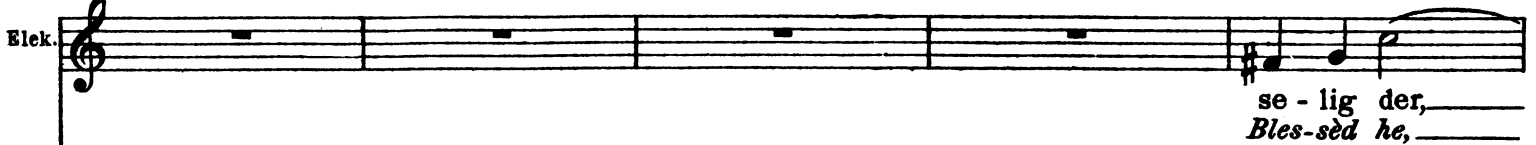
(with fierce impulse)
(sehr schwungvoll!)

Elek. 

sehr lebhaft.
vivace assai



177a

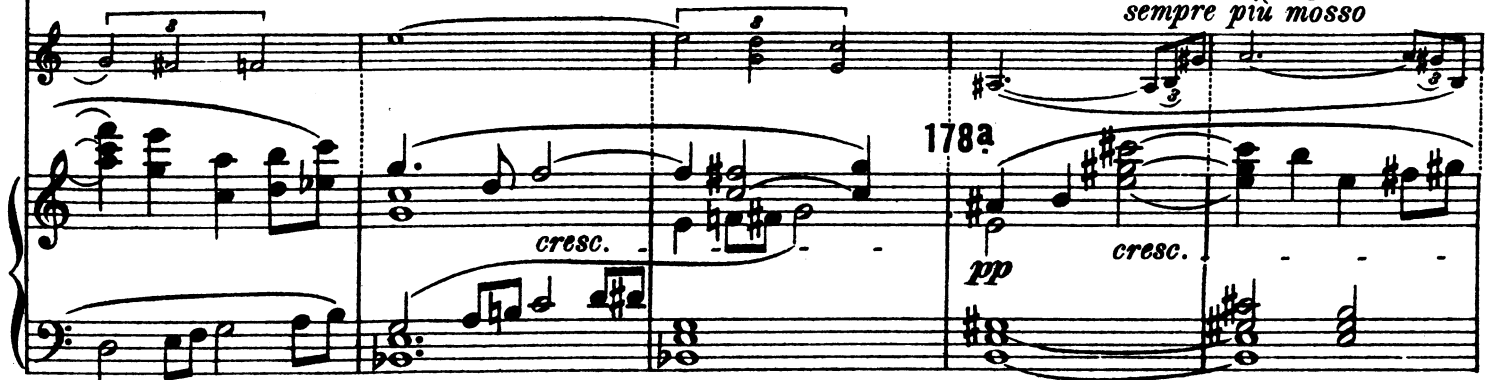
Elek. 



178a

Elek. 

immer bewegter
sempre più mosso



Met. $\text{♩} = 96$

Elek.

Se - - - - - lig, wer ihn er-kennt, se - - - -
 Bles - - - - - sèd, who - so him knows! Bles - - - -

f *espr.*

Elek.

179a $\text{♩} = 100$

- - lig, wer ihn be - rührt!
 - - sèd, who feels his touch!

Se - lig, wer ihm das Beil — aus der
 Bles - sèd, who digs the axe — from the

dim. *pp*

Elek.

Er - de gräbt, se - - - - lig, wer ihm die Fak - - - - kel hält,
 earth for him! Bles - - - - sèd, who holds the torch — for him!

accel. *cresc.*

180a

Elek. *se - - - - lig, se - - - - lig, wer ihm*
Bles - - - - sed, bles - - - - sed, who-so

fp *accel.*

Elek. *öff - - - - net die Tür.*
O - p'neth the door - for him!

Metr. ♩ = 138
 Schnell und heftig (♩ schneller als vorher ♩)
Allegro molto e violento (♩ quicker than the previous ♩)

più cresc. *ff*
marc.

(Der Pfleger Orests steht in der Hofür, ein starker Greis mit blitzenden Augen)
 (The Tutor of Orestes stands in the gateway of the courtyard - a hale old
 181a Der Pfleger (hastig auf sie zu) (comes hastily towards them)

man with fiery eyes)

Pfleg. *Seid ihr von Sinnen, daß ihr eu-ren*
 Tutor. *Are ye quite senseless that your wagging*

fp marc. *pp*

Mund nicht bändig, wo - ein Hauch, ein Laut, ein Nichts uns - und das Werk ver-
tongues Ye curb not, when - a breath, a sound, a nothing Us - can un-do, and

p

(zu Orest, in fliegender Eile.)
(to Orestes, in headlong haste)

182a

Pfieg. *der-ben kann. Sie war-tet drinnen. Ih-re Mäg-de su-chen nach dir.*
mar our work - Wi-thin she wai-teth. Her at - tendants seek thee e'en now.

p *pp*

(Orest reckt sich auf, seinen Schauder bezwingend.)

Pfieg. *Es ist kein Mann im Haus, O - rest!*
No man is in the house. O - res - tes!
(Orestes draws himself up, conquering his horror.)

pp

183a

ff

(Die Türe des Hauses erhellt sich.)
(A light shines by the door of the house.)

184a

pp *cresc.* *mf*

Es erscheint eine Dienerin mit einer Fackel.
A servant appears with a torch,

pp

hinter ihr die Vertraute. Elektra ist zurückgesprungen, steht im Dunkel.)

(Die Vertraute
(The Confidante
(Die Dienerin
(The Servant

185a and the Confidante behind her. Elektra starts back into the darkness.)

Musical score for 185a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The first staff features a melodic line with various intervals and accidentals, while the second staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

verneigt sich gegen die beiden Fremden, winkt, ihr hinein zu folgen, Orest und der Pfleger gehen hinein. Orest schließt einen Augenblick
bows low to the strangers; makes a sign to them to follow. Orestes and the Tutor go within. Orestes closes his eyes a moment, as though
befestigt die Fackel an einem eisernen Ring im Türpfosten.)
fastens the torch to an iron ring in the doorpost.)

186a ruhig (tranquillo)

Musical score for 186a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a piano (*p*) and then a pianissimo (*pp*) dynamic. The tempo is indicated as *ruhig (tranquillo)*. The first staff has a melodic line with some rests, and the second staff has a steady accompaniment.

schwinden die Augen, der Pfleger ist dicht hinter ihm, sie tauschen einen schnellen Blick, die Tür schließt sich hinter ihnen.)
giddy, the Tutor is close behind him. They exchange rapid glances. The door closes behind them)

Musical score for 186a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a pianissimo (*ppp*) dynamic. The first staff has a melodic line with some rests, and the second staff has a steady accompaniment.

schnell und heftig Metr. $\text{♩} = 84$
vivo violente

Musical score for 186a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a forte (*f*) dynamic. The tempo is indicated as *schnell und heftig* and *vivo violente*. The first staff has a melodic line with some rests, and the second staff has a steady accompaniment.

187a (Elektra allein, in entsetzlicher Spannung.— Sie läuft auf einem Strich vor der Tür hin und her, mit gesenktem Kopf, wie
(Elektra alone in horrible excitement. She runs to and fro in front of the door, with bowed head, like a captive beast in a cage)

Musical score for 187a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The first staff has a melodic line with some rests, and the second staff has a steady accompaniment.

das gefangene Tier im Käfig.)

Musical score for 187a, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The first staff has a melodic line with some rests, and the second staff has a steady accompaniment.

8

8

Elektra. (steht plötzlich still)
(suddenly pauses)

188a

mf Ich ha - be ihm das Beil nicht ge - ben kön - nen!
Woe un - to me, the axe I could not give him!

p

8

Elek. *mf* Sie sind ge -
They have de -

pp *p* *pp*

8

Elek. gan - gen, und ich ha - be ihm das Beil nicht ge - ben kön - nen.
par - ted, Nor did he take the axe: it still lies hid - den.

8

189a

Elek.

Es sind keine Göt - ter im Himmell!
There are no gods left in hea-ven!

Musical score for system 189a. It includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a prominent *ff* dynamic marking and a series of eighth notes in the left hand.

190a

Musical score for system 190a. It features piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *pp*, *p*, and *sfz*. Fingerings are indicated with numbers 1, 3, 5, 4, 3, 2, 1, 1, 2. An *8* is written below the first measure.

Musical score for system 190a (continued). It features piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *p*, *sfz cresc.*, and *sfz*. Fingerings are indicated with numbers 5, 4, 1, 1, 3, 4. An *8* is written below the first measure.

(Abermals ein furchtbares Warten)
(Again a fearful suspense)

Musical score for system 190a (continued). It includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. Dynamic markings *sfz* and *p* are present. An *8* is written below the first measure.

Musical score for system 190a (continued). It features piano accompaniment in bass clef with a series of eighth notes. An *8* is written below the first measure.

Musical score for system 190a (continued). It features piano accompaniment in bass clef with a series of eighth notes. An *8* is written below the first measure.

191a

p
marc.
marc.
pp
marc.

(Von ferne tönt drinnen, gellend, der Schrei Klytämnestras.)
(A piercing shriek of Klytemnestra resounds from within.)

Elektra (schreit auf wie ein Dämon)
(cries out like a demon)

192a

Triff
Strike
nocheinmal!
yet a-gain!

ff

(Von drinne ein zweiter Schrei.)
(A second cry from within.)

sf
fff

(Elektra steht in der Tür, mit dem Rücken an die Tür gepreßt.) (Elektra stands in the doorway with her back pressed to the door.)

193a

fff marcatissimo

Chrysothemis.

(Aus dem Wohngebäude links kommen Chrysothemis und eine Schaar Dienerinnen heraus.)
(Chrysothemis and a troop of Servants rush from the house on the left.)

194a

Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 88$
Allegro molto.

Es muß etwas geschehen sein.
Some dreadful thing has come to pass.

ff *p* *cresc.*

First Serving Maid.
I. Magd.

Sie schreit so aus dem Schlaf.
She cries Thus in her sleep.

Second Serving Maid.
II. Magd.

Es müssen Männer drin sein.
Some men are in the palace.

f *sfz* *f* *p*

I. Magd.
1st S.M.

(schreit auf)
(shrieking)

Oh!
Oh!

II. Magd.
2nd S.M.

Ich habe Männer gehen hören.
I heard the steps of men press on-ward.

3rd Serving Maid.
III. Magd.

Alle Türen sind verriegelt.
All the doors are closed against us.

IV. Magd. (schreiend) Fourth Serving Maid (shrieking)

Es sind Mörder, es sind Mörder im Haus!
There is murder, There is murder within!

f *p*

Chrysothemis.

195a

Das ist E - lek - tra!
That is E - lek - tra!

I. Magd. 1st S.M.
Seht ihr denn nicht, dort in der Tür steht ei-ner!
See ye then not there in the door one standing! E - E -

II. Magd. 2nd S.M.
Was ist?
What is't? E - E -

III. Magd. 3rd S.M.
Was ist?
What is't? E - E -

III. IV. Magd. Third & Fourth Serving Maid.
6 andere Was ist?
Dienerinnen, 6 other Servants. E - E -

Was ist?
What is't?

195a

fp *ff* *mf* *ff*

Chrys.
Das ist ja E - lek - - - tra, E - lek - tra! Wa - rum
In truth, tis E - lek - - - tra, E - lek - tra! Why speakst

I. Magd. 1st S.M.
lek - tra, E - lek - - - tra! Wa - rum spricht sie denn
lek - tra, E - lek - - - tra! Why speaks she not a

II. Magd. 2nd S.M.
lek - tra, E - lek - - - tra! Wa - rum spricht sie denn
lek - tra, E - lek - - - tra! Why speaks she not a

III. Magd. 3rd 4th S.M.
lek - tra, E - lek - - - tra!
lek - tra, E - lek - - - tra!

fp *fp* *fp* *fp*

Chrys. *sprichst du denn nicht? thou not a word? Mach uns doch die Tür auf, E-lek-tra! Let the door be o-pen'd, E-lek-tra! E - tra, E - tra,*

I. Magd. *nicht? word?*

II. Magd. *nicht? word?*

IV. Magd. (allein) *Fourth Servant Maid (alone) (läuft rechts hinaus) (runs out to the left)*

Ich will hin - aus, Män - ner ho - len! 6 Dienerinnen. 6 Servants. I will go seek men to help us!

196a

fp fp fp cresc. E - lek - tra, E - lek - tra,

197a

Chrys. *lek - tra! lek - tra!*

IV. Magd. (zurückkommend) *(returning)*

Zu - rück! Ae - gisth! Zu - rück Come back! Ae - gis - theus! Come back,

6 Dien. *6 Serv.*

197a

laß uns in's Haus! bar not the way! ff ff Ae - gisth kommt durch den Hof. Ae - gis - theus comes through the court. mf p

IV. Magd. *in uns - re Kam - mern, schnell! Ae - gisth kommt durch den Hof. Each to her cham - ber, quick! Ae - gis - theus comes through the court.*

6 Dien. *6 Serv.*

I. II. III. Magd. First, Second & Third Servant Maid. Zu-
Come

Ae-gisth!
Æ - gis - theus!

IV. Magd. 4th S.M.
Wenn er uns fin-det, und wenn im Hau - se was ge - sche - hen ist, läßt er uns tö - ten!
If he should find us, If a - ny dreadful thing is done wi - thin, Sure-ly he kills us!

6 Dien. 6 Serv.
gisth!
gis - theus!
(Viertel!)
(Crochets!)

mf

198a

Chrys

rück!
back!

(Sie verschwinden im Hause links)
(They disappear in the house to the left)

I. II. III. Magd. 1st, 2nd, 3rd S.M.
Zu-rück!
Come back!

IV. Magd. 4th S.M.
Zu-rück!
Come back!

6 Dien. 6 Serv.
Zu-rück!
Come back!

Zurück!
Come back!

198a

ff

(Comfortable, as though strolling along.)
Mäßig (bebaglich schlendernd).
Moderato cómodo. Metr. ♩ = 96

199a

(Aegisth tritt rechts durch die Hoftür auf.)
 (Enter Aegistheus through the door of the courtyard on the right.)

Aegisth (an der Tür stehend bleibend)
 (pauses at the gate)

Aeg. Lichter! Ist nie-mand da, zu leuchten? Rührt sich kei - ner von al - len die-sen Schuffen?
 Lights there! Is no one there to light me? Does none stir Of these i - dle sloth-ful var - lets?

Aeg. Kann das Volk kei - ne Zucht an - neh - men?
 Can this rab - ble Ne'er mend its man - ners?

accelerando

(Elektra nimmt die Fackel von dem Ring, läuft hinunter ihm entgegen und verneigt sich vor ihm.)
 (Elektra takes the torch from the ring, runs towards him and bows low before him.)

200a

(Aegith erschrickt vor der wirren Gestalt im zuckenden Licht)
 (Aegistheus starts back in fear at the sight of the wild figure
 in the flickering light)

(weicht zurück.)
 Aegisth.

Schnell. Metr. $\text{♩} = 76$.
 Vivo.

Was ist das für ein un - heim - li - ches
 What strange un - earthly wo - man - is

Aeg.

Weib?
 that?

Ich hab' ver - boten, daß ein un - be - kann -
 I have for - bidden a - ny unknown face -

- tes Ge - sicht mir in die
 - Should e - ver venture too

(erkennt sie) (zornig)
 (recognizes her) (angrily)

201a

Nä - he kommt!
 near to me!

Was, du? Wer
 What, thou? Who

heißt dich, mir ent - gegentreten?
 bad thee thus to wait my co - ming?

Darf ich nicht leuchten?
May I Not light thee?

Mässig.
Moderato.

Metr. ♩ = 96.

Nun,
Well,

dich geht die Neu-igkeit ja doch vor Al-len an. Wo find ich die fremden
weigh-tier for thee than all The rest the news should be. Where find I Those that were

203a

Män-ner, die das von O-rest uns mel-den?
sent us to tell what be-fell O-res-tes?

espr.

Etwas ruhig.
un poco tranquillo

Elektra.

Drin-nen. Ei-ne lie-be Wir-tin fan-den sie vor, und
Yon-der. They have found a hos-tess Friendly and kind, and

Elek. sie er-get - - - zen sich mit ihr. Aegisth. Metr. ♩ = 112.
 they make mer - - - ry there With her.

Und melden al-so wirk -
 And do they tell it tru - -
 etwas fließender
un poco scioltamente di più

Aeg. - lich, daß er ge-stor-ben ist, und mel-den so, daß nicht zu
 ly that he is dead in-deed? and tell it so, That none may

espr.

Aeg. Herr! sie melden's nicht mit Wor - ten blos,
 My Lord! They tell it not with words a-lone,

zwei - feln ist? wieder etwas gemessener
 doubt their word? *un poco meno mosso*

espr.

Elek. nein, mit leib - haf-tigen Zei - chen, an de-nen auch kein
 No, they give cer-tain as-su - - - rance, And proof- that no

206a

Elek. Zwei - fel mög - lich ist.
man can feel a doubt.

Aegisth.
 Was hast du in der Stimme?
In truth, thy voice sounds strangely?

dim. pp

Aeg. Und was ist in dich ge - fah - ren, daß du nach dem Mund mir re - dest?
What hu - mour pos - ses - seth thee, Thus ev - 'ry word I speak To e - cho?

wieder erstes gemächliches Zeitmaß
tempo cómodo da prima

207a Elektra.

Aeg. Es ist nichts an - deres,
It is naught else, my Lord,

Was taumelst du so hin und her mit dei - nem Licht?
Where - fore dost tot - ter to and fro Thus with thy light?

f p m p

Elek. als daß ich endlich klug ward und zu de - - nen mich hal - te, die die
But that I have learnt wis - dom, and seek fa - - vour With those - - - te, die die

l.H. pp

208a

Elek. Stär - ke - ren sind. Er - laubst du, daß ich vor - an dir leuch - te?
 stron - ger than I. The torch Let me car - ry still be - fore thee.

Aegisth (etwas zaudernd)
(hesitating a moment)

(Elektra, indem sie ihn, wie in einem unheimlichen Tanz umkreist,
(Elektra, circling round him, as in an uncanny dance, suddenly

Bis zur Tür. Was tan - zest du? Gib
 To the door. What dan - cest thou? Be

sich plötzlich tief bückend.)
(bends low)

Elektra.

209a

Hier die Stü - fen, daß du nicht fällst. (an der Haustür)
 See thou fall'st not, here by the stair. (by the door of the house)

Ob - acht! wa - ry! *poco accelerando* Wa - rum ist hier kein
 The torch why is't not

210a

Die sind's, Those who
 Licht? here? Wer sind die dort? Who are those there? *ritard. espr. a tempo*

Elek. die in Per-son dir auf - - - zu-warten wün - schen, Herr.
came from a - far, to do - - - Thee fit-ting ho - - nour, my Lord.

211a
 Elek. Und ich, die so oft durchfre - - che, un - - be-scheid-ne Näh?
And I Who so oft with my un - wel - - come shameless pre -

espr. *3*

Elek. - dich stör-te, will nun end-lich ler - nen, mich im rechten Au -
- sence Vex-ed thee, now at last am lear-ning, when The proper mo -

pp

212a (Aegisth geht ins Haus.)
 (Aegistheus enters the house.)

Elek. - - gen-blick zu - rück - zu - ziehn.
- - ment comes to take - my leave.

pp

(Stille)
(Silence)

pp *quasi glissando* *r. H.*

l. H.

Schnell.
Allegro assai. (Lärm drinnen)
(a noise within)

pp *cresc.*

213a **Aegisth** (erscheint an einem kleinen Fenster, reißt den Vorhang weg.)
(appears at a little window, tearing aside the curtain)

(schreiend)
(crying)

Helft! Mör - - - der!
Help! Mur - - - der!

vi. s.

Metr. ♩ = 152.

ff

Aeg. Helft dem Her - - - ren! Mör - - der,
Help your mas - - - ter! Mur - - der,

Hörn.

Aeg.

Mör - - - der! Sie mor - - - den mich!
 Mur - - - der! They mur - - - der me!

214a

Alle Streicher.
 All the strings

ff col sra

col sra

ff

215a Aegisth.

Hört mich Nie - - - mand? Hört mich Nie - - - mand?
 Does none hear me? Does none hear me?

Hörn. u. Holzbl. *ba.*
 Horns and Wood Wind.

ff

(Er wird weggezerrt.)
(He is dragged away.)

Str.

col 8va

Musical score for the first system, featuring a string section (Str.) and piano accompaniment (ff). The string part is marked 'col 8va' and consists of a melodic line with many slurs and ties. The piano accompaniment is in a dark key signature and features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

216a Elektra (reckt sich auf)
(starts violently)

Metr. $\text{♩} = 84.$

217a

A-ga - mem - - non hört dich!
A-ga - mem - - non hears thee!

Aegisth.

(Er wird fortgerissen.)
(He is dragged away.)

(Noch einmal erscheint Aegisths Gesicht am Fenster.)
(Aegistheus' face appears again at the window.)

Weh mir!
Woe is me!

Musical score for the second system, including vocal lines for Elektra and Aegisth, and piano accompaniment (ff). The tempo is marked 'Metr. $\text{♩} = 84.$ '. The vocal lines are in a dark key signature. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many slurs and ties. There is a small inset musical notation for Aegisth's vocal line.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment (ff) with dynamic markings and slurs. The piano part is in a dark key signature and features a complex rhythmic pattern with many slurs and ties. There are also some triplets in the piano part.

(Elektra steht, furchtbar atmend,
(Elektra stands panting ter-

gegen das Haus gekehrt.)
ribly facing the house.)

218a

(Die Frauen kommen von links herausgelaufen, Chrysothemis unter ihnen. Wie besinnungs-
(The women come rushing out of the house to the left. Chrysothemis is among them.)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment (ff) with dynamic markings and slurs. The piano part is in a dark key signature and features a complex rhythmic pattern with many slurs and ties. There are also some triplets in the piano part.

los laufen sie gegen die Hofthür, dort machen sie plötzlich Halt, wenden sich.)
 (As though bereft of their senses they run towards the gate of the courtyard; there they suddenly halt and turn back.)

accelerando

Chrysothemis. Metr. $\text{♩} = 96$.

219a

220a

E - lek - - tra,
 E - lek - - tra,

Schwe - - ster!
 Sis - - ter!

Komm mit
 Come with

Chry.

uns!
 us!

O komm mit uns!
 O come with us!

Es ist der
 To greet our

Sehr lebhaft. Metr. $\text{♩} = 104$.
Molto con anima.

221a

Chry.

Bru - - der drin im Haus!
 bro - - ther: he is here!

Es ist O - - rest,
 It is O - - res - -

222a.

Chry.

der es ge - tan hat!
 - tes that did - slay them!

Männer.
 Men. (im Hause)
 (in the house) Stimmen hinter der Scene.
 Voices behind the scenes.

O-rest! O-
 O-restes! O-
 (Getümmel im Hause, Stimmengewirr,
 (Noise in the house: confused voices,

Frauen. Women.

Männer.
 Men. O-rest!
 O-restes!

rest!
- restes!

aus dem sich ab und zu die Rufe des Chors: „Orest“ bestimmter abheben.)
 from which now and again the shouts of the chorus "Orestes!" emerge clearly.)

223a

O - rest!
 O - res - - - - tes!

O - rest!
 O - res - - - - tes!

Chrysothemis.

Komm!
Come!

Er steht im Vor - - saal,
He stands in the great hall,

(anschwellen)
(growing louder)

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - - tes!

O - rest!
O - res - - tes!

O - rest!
O - res - tes!

O - rest!
O - res - tes!

224a

Chry.

al - le sind um ihn,
Crowds a-round him press,

(stark)
(loud)

und küssen seine Fü - Be,
All struggle to embrace him,

O - rest!
O - res - - tes!

(stark)
(loud)

O - rest!
O - res - - tes!

O - rest!
O - res - - tes!

O - rest!
O - res - - tes!

O - rest!
O - res - - tes!


O - rest!
O - res - - tes!

Metr. $\text{♩} = 80$

O - rest!
O - res - - tes!


O - rest!
O - res - - tes!


Immer lebhafter.
sempre più animato

Chry. 


Al - le, die Ae - gisth von Her - zen haß - - ten, ha - ben sich ge -
All who in their hearts Æ - gis - theus ha - - - ted, flung themselves, A -

(Das Kampfgetöse, der tödtliche Kampf zwischen den zu Orest haltenden Sklaven und den Angehörigen des Aegisth, hat sich allmählich in die inneren Höfe gezogen, mit denen die Hofthür rechts communiciert.) *VI. u. Br.*
(The noise of battle, the combat to the death between the slaves who are faithful to Orestes and the retinue of Ægistheus has gradually retreated to the inner courts, with which the door to the right communicates.)


 *cresc.*

 *f >>> p fp cresc.*

225a

Chry. 

wor - fen auf die an - dern, ü - ber - all, in al - len Hö - fen,
thirst for vengeance, on the rest, ev' - - rywhere In all the court - yards

 *f p cresc. fp*

Chry. 

lie - gen To - te, al - le, die le - - - ben, sind mit Blut be - spritzt
lie the corp - ses, All that are li - - - ving are with blood be - sprent

 *fp f sfz mf*

226a

Chry. und ha - ben selbst Wun - den und doch strah - len
and are themselves Woun - ded, and yet all are

Frauen. Women. O - rest!
 O - res - tes!

Männer. Men. O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

cresc. *f* *trem.* Metr. *d.* 88

227a

Chry. Al - le, Al - le um ar - men sich und jauch - zen.
hap - py, all are Em - bracing, all Exul - ting.

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

O - rest!
 O - res - tes!

immer bewegter
sempre più animato

(Draußen wachsender Lärm, der sich jedoch, wenn Elektra beginnt, mehr und mehr nach den äußeren Höfen rechts und im Hintergrunde verzogen hat. Die Frauen sind hinaus gelaufen.)
(Without, a growing tumult, which, however, when Elektra begins gradually retreats further to the outer courts on the right and the background. The women have run out.)

Chry.

Tau-send Fak - keln sind an - - ge-zün - det. Hörst -
Bright are glea - ming A thou - - sand tor - ches. Hear'st -

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

Orest! O-res tes! Orest! O-res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

immer bewegter
sempre più animato

Metr. $\text{♩} = 100$

(Chrysothemis alone. Light falls on her from without)
(Chrysothemis allein, von draußen fällt Licht herein.)

228a

Chry.

du nicht? So hörst... du denn nicht?
thou not? Dost thou... hear nothing?

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes! (schon entfernter) O -

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes! (already in the distance) O -

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

O - rest! O - res - tes! O - rest! O - res - tes!

Elektra (auf der Schwelle kauern) *Etwas breit. un poco larg*

229a

Wieder beschleunigen. *a tempo come prima*

Ob ich nicht hö - re? *How should I not hear?*

rest! *res - - - tes!*

rest! *res - - - tes!*

rest! *res - - - tes!*

rest! *res - - - tes!*

Etwas breit. un poco larg.

Wieder beschleunigen. *a tempo come prima*

dim. dim. p cresc.

Elek.

Ob ich die Mu - sik nicht hö re? *How should I not hear The mu - sic? Sie It*

fp cresc.

ritard.

230a

Etwas breit. Metr. ♩ = 66 meno mosso

Elek.

kommt doch aus mir. Die Tau - sende, die *co - - - meth from me. The thou - sands. who*

f dim. p f p

Elek. Fak - keln tra-gen und de-ren Trit - - te, de-ren u - fer - lo - se My - ri - a -
 tor - ches car - ry, Whose hea - vy foot - - steps, whose in - nu - me - ra - ble My - riad foot -

Elek. - - den Trit - te ü - ber - all die Er - de dumpf
 - - steps make the so - lid earth With sul - len e - -

231a

cresc. *p.*

Elek. dröh - nen ma - chen, al - - - le war - ten auf mich: - - - ich
 - - ches mut - ter, all, - - - all a - wait me: - - - I

p. *espr.* *pp*

Elek. weiß doch, daß sie al - le war - - ten, weil ich den
 know it that they all a - wait me, Be - cause 'tis

cresc.

232a (♩ = 72)

Elek. *mf*

Rei - - gen füh - ren muß.
I that lead the dance,

Allmählich wieder bewegter
poco a poco più mosso

233a

Elek. *ffp*

Und ich kann nicht, der O - ze-an, der un - ge - heu - -
And I Can - not, the weight of o - cean, mea - sure - less,

234a

Elek. *f*

- re, der zwan - - zig - fa - che O - - ze - an be - - gräbt mir je - des
- yea, The o - - cean, grown a hun - - dred times more vast, Beneath its

235a Chrysothemis.

Elek. *pp*

Glied mit sei - ner Wucht, ich kann mich nicht he - - ben!
mons - trous whel - ming weight each limb hol - deth cap - - tive!

(fast schreiend vor Erregung) Hörst
(almost shrieking with excitement) Hear'st

(♩ = 80)

immer mehr beschleunigend
sempre più animato

Chry.

— du denn nicht? Sie tra - - - gen ihn, sie tra - - - gen
— thou then not? They car - - - ry him, they car - - - ry

236a Sehr bewegt und schwungvoll
Molto mosso con slancio

Chry.

ihn auf ih-ren Hän - den! Elektra (vor sich hin, ohne auf Chrysothemis zu achten)
him u - pon their shoul - ders! (springt auf) (to herself without heeding Chrysothemis)
(leaps up)

Wir sind bei den
We, we who ac -

VI.
p

Metr. $\text{♩} = 80$
Sehr bewegt und schwungvoll
Molto mosso con slancio

acceler
cresc.
ff
fp

Elek.

Göt - - - - tern, wir Voll brin - - - gen-den.
- comp - - - - lish, we are with the gods.

cresc.

cresc. r. H.

(begeistert)
(beside herself) 237a

Elek. Sie fah - ren da-hin wie die Schär-fe des Schwerts durch
They go on their way, like a two-ed-ged sword, The

Chrysanthemis.

238a

Elek. Al - len sind die Ge - sich-ter ver-wan - delt. Al - - len schim - mern die
All men's fa - ces with Joy are trans-fi - gured; all men's eyes Now are

uns, die Göt - - ter,
gods through man's soul,

Chry. Au - - gen und die al - ten Wan - gen vor Trä - - - nen.
glea - - ming and down a - ged cheeks course the tear - - - drops.

Elek. a - ber ih - re Herr - - - lich - keit ist nicht zu viel für
but their nameless ma - - - jes - ty Is not too great for

239a

Chry. Al - - - le wei - nen. Hörst du's nicht?
All are wee - ping. Hearst thou not?

Elek. uns! Ich ha-be Fin - - ster-nis ge - sät und ern - te
us! The seeds of dark - - ness did I sow and reap

240a

Chry. Gut sind die Göt - ter, gut! Es fängt ein Le - - ben für
Good are the immor - tals, Good! New life for thee be -

Elek. Lust über Lust. Ich war ein schwar-zer Leich-nam un-ter Le-benden, und
Joy u-pon joy. A blackened corpse once was I 'mid the li - ving, and

Chry. dich und mich und al - - le
gin - - neth and me, New life for

Elek. die - se Stun - de bin ich das Feu - er des Le - bens, und mei-ne
this glad hour The flame of life hath made me, and my fierce

Chry. Men - schen an. Die ü - - - ber - schwänglich
all man-kind, 'Tis they, the gods, the im-

Elek. Flamme ver - brennt die Fin - - - - - ster - nis der
flame con - su - - meth The gloom of all the

241a

Chry. gu - - ten Göt - ter sind's, die das ge - ge - ben ha - ben.
mor - - tal gods, the e - ver good that gave us all things.

Elek. Welt. Mein Ge - sicht muß
world. And my face must

Chry. - - - - -

Elek. wei - - - - - ßer sein als das weiß - glüh'n-de Ge - sicht des
glow - - - - - far whi-ter Than moon - light when it glows - - - - - most

242a Allmählich immer fließender.
poco a poco sempre scioltamente di più

Chry. Wer hat uns je ge - - liebt? _____
Who e - ver lo - - ved us? _____

Elek. Monds. _____ Wenn ei - ner auf mich sieht, muß er den
white. _____ And who - so be - holds me must un - to

Allmählich immer fließender.
poco a poco sempre scioltamente di più

pp espr. *cresc.*

243a

Elek. Tod em - pfan - gen o - der muß ver - gehn vor Lust. -
death be stri - cken, Or be lost in pain of joy. -

pp

Chrysothemis.

Äußerst lebhaft.
Allegro molto.

244a

Wer hat uns je ge - liebt? _____
Who e - ver lo - - ved us? _____

Elek. Seht ihr denn mein Gesicht?
See ye all not my face?

Äußerst lebhaft.
Allegro molto.

cresc. *molto* *f.* *l. H.* *l. H.*

Chrysothemis.

Elek. Nun ist der
Now is the

Elek. Seht ihr das Licht, das von mir aus geht?
See ye the light that from me doth shine?

fp *cresc.*

245a

Chry. Bru-der da, und Lie - - be fließt ü-ber uns wie Öl und Myrrhen.
bro-ther come, and love o'er all things like oil and bal-sam floweth.

Elek.

(♩ = 80)
f dim. *p* *fp espr.* *p* *cresc.*

246a immer lebhafter
sempre più allegro

Chry. Lie - - be ist Al-les! Wer kann le - ben oh-ne Lie - -
Love ru- leth all things! He will pe - rish who-so loves Elektra.

Ail

immer lebhafter
sempre più allegro

f *marc.*

Chry. *be? not! (feurig.) (wildly)*

Elek. Lie - be tö - - - - - tet, a - ber kei - ner fährt da -
 Love de - stroy - - - - - eth, But no man can go the ap -

p espr.

Chry. E - lek - - - - - tra, ich

Elek. hin - und hat die Lie - - - - - be nicht ge -
 poin - ted way, That love - - - - - hath ne - - - - - ver

cresc.

f

d. = 92

Etwas breit und wuchtig.
(Meno mosso e pesante)

Chry. **247a** (Sie läuft hinaus.) (She runs out)

Elek. muß bei mei - nem Bru - - - der stehn! (Elektra descends from the threshold. She has flung
 go to where my bro - - - ther stands! (Elektra schreitet von der Schwelle herunter. Sie hat
 rit. Metr. *d. = 66* den Kopf zu -

kannt!
 known!

p

rit.

f

(Pauken)

rückgeworfen wie eine Mänade. Sie wirft das Kniee, sie reckt die Arme aus: es ist ein namenloser Tanz, in welchem sie nach vor
back her head like a maenad. She flings her knees and arms about: it is a nameless dance in which she comes forward.)

Musical score for the first system, measures 247-250. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.* and *ff*. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

würts schreitet.)

248a

Musical score for the second system, measures 248-251. This system includes a trill (*tr*) in the vocal line. The piano accompaniment features a sequence of chords and moving lines. Dynamic markings include *p cresc.*, *f*, and *ff*. An 8-measure slur is present in the vocal line.

Musical score for the third system, measures 252-255. This system continues the musical material from the previous system. It features a trill (*tr*) and dynamic markings such as *p cresc.*, *f*, and *ff*. An 8-measure slur is present in the vocal line.

249a

Musical score for the fourth system, measures 256-259. This system concludes the passage with a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment features a sequence of chords and moving lines. An 8-measure slur is present in the vocal line.

First system of musical notation, measures 248-250. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, measures 250a-252. The key signature changes to two sharps (F#, C#). The music features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, measures 251a-253. The key signature changes to one sharp (F#). The music features a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 252-254. The key signature changes to one sharp (F#). The music features dynamics of forte (*f*), mezzo-forte (*mf*), and crescendo (*cresc.*). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 252a-255. The key signature changes to two sharps (F#, C#). The music features dynamics of forte (*f*), mezzo-forte (*mf*), crescendo (*cresc.*), and fortissimo (*ff*). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 255-257. The key signature changes to one sharp (F#). The music features a crescendo (*cresc.*) marking. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

immer fließender
sempre più mosso

bereits sehr lebhaft *animato assai* $\text{♩} = 76$

253a

ff *f* *p* *cresc.* *cresc.*

254a

Hr.

(Chrysothemis erscheint wieder an der Tür, hinter ihr Fackeln, Gedräng, Ge-
(Chrysothemis appears again at the door. Behind her torches, crowds,

ff marc. *r. H.*

Chrysothemis.

siehter von Männern und Frauen.)
(faces of men and women.)

255a

(Elektra bleibt stehen, sieht starr auf sie hin.)
(Elektra remains motionless, gazing at her.)

p *f* *cresc.*

E - lek - - - tra!
E - lek - - - tra!

Elektra.

Schweig' und tan - ze!
Say naught and dance on!

p *f*

256a

Elek.

Al - le müssen her - bei!
All must come to my side!

Musical score for system 256a. The vocal line (Elek.) is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment (piano) is in bass clef. Dynamics include *p* and *espr.*

immer fließender
sempre più scioltamente

257a

Elek.

Hier schließt euch an! Ich tra - - ge die
Here take your place! The bur - - den of
molto espr. (d. = 84)

Musical score for system 257a. The vocal line (Elek.) is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment (piano) is in bass clef. Dynamics include *f*, *p*, *mf*, *cresc.*, and *pp*. Performance instructions include *molto espr.* and a tempo marking of *(d. = 84)*.

Elek.

Last des Glück - - kes, und ich tan - -
joy I car - - ry, and I lead

Musical score for system 257b. The vocal line (Elek.) is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment (piano) is in bass clef. Dynamics include *pp*.

258a

Elek.

- ze vor euch her. Wer glücklich ist wie
- the sac-red dance! Who hap - py is, as

Musical score for system 258a. The vocal line (Elek.) is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment (piano) is in bass clef. Dynamics include *cresc.* and *fp*.

Elek.

wir, dem ziemt nur eins: schwei -
 we can do but this: Say

cresc. *mp* *cresc.*

Elek.

- gen und tan - zen...
 naught, and dance on.

259a (Sie tut noch einige Schritte des angespanntes-
 (She makes a few more steps of uncontrolled

Hr.

ff

ten Triumphes —)
 triumph —)

ff

260a

accelerando
 $d: d \frac{des}{of the \frac{3}{4}}$

fff

Sehr schnell. Metr. $\text{♩} = 108$
Allegro molto.

marcatissimo L.P.H.

(Elektra stürzt zusammen.)
(Elektra falls lifeless.)

261a

trem.

(Chrysothemis hurries to her side.)
(Chrysothemis zu ihr.)

(♩ = 92)

(Elektra lies stiff)
(Elektra liegt starr.)

ff

p

ff

Chrysothemis.

262a allmählich brei
(Chrysothemis läuft an die Tür des Hauses, schlägt daran.) *allargando a po*
(Chrysothemis rushes to the door of the house and batters it.)

O - rest!
O - res - tes!

pp

ff

(♩ = 80)

ritard. molto

langsam Metr. $\text{♩} = 80$
lento

(Vorhang) (Curtain)

ter

co

O - rest!

O - res - - - tes!

(Silence)

dim.

p

molto cresc. ff

ff

fff

Ende.
End.